

# CECCATO OLINDO S.r.l.



Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle  
Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673

e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/>

**#ROSSOCECCATO**

## MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

### CORTADORA DE TRONCOS "BULL"

Núm. \_\_\_\_\_

<b>CORTADORA DE TRONCOS Modelo:</b>	SPLE 6L <input type="checkbox"/>	SPLE 6LT <input type="checkbox"/>	SPLE 8L <input type="checkbox"/>	SPLE 8LT <input type="checkbox"/>	SPLE 8 <input type="checkbox"/>
	SPLE 8T <input type="checkbox"/>	SPLE 10 <input type="checkbox"/>	SPLE 10T <input type="checkbox"/>	SPLT 10 <input type="checkbox"/>	SPLET 10 <input type="checkbox"/>



**TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES EN IDIOMA ORIGINAL**

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

## **Declaración "CE" de conformidad**

### **(Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)**

El fabricante CECCATO OLINDO S.r.l., con sede legal en Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD) ITALIA, en la persona del Sr. Ceccato Christopher, como TITULAR y persona designada para elaborar el expediente técnico, bajo su exclusiva responsabilidad,

**DECLARA**que la máquina CORTADORA DE TRONCOS "BULL",

<b>Modelo:</b>	SPLE 6L <input type="checkbox"/>	SPLE 6LT <input type="checkbox"/>	SPLE 8L <input type="checkbox"/>	SPLE 8LT <input type="checkbox"/>	SPLE 8 <input type="checkbox"/>
	SPLE 8T <input type="checkbox"/>	SPLE 10 <input type="checkbox"/>	SPLE 10T <input type="checkbox"/>	SPLT 10 <input type="checkbox"/>	SPLET 10 <input type="checkbox"/>

identificada con el número de matrícula " \_\_\_\_\_ ",

**CUMPLE CON**

con las disposiciones de la DIRECTIVA MÁQUINA 2006/42/CE y (para las máquinas con alimentación eléctrica) con las disposiciones de la DIRECTIVA EMC 2014/30/UE.

**Y HABER USADO PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA MÁQUINA LAS SIGUIENTES NORMAS TÉCNICAS:**

UNI EN 12100:2010 "Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo".

El expediente técnico se guarda en la sede empresarial.

*San Giorgio delle Pertiche*

\_\_\_\_\_

*Representante legal**Dott. Christopher Ceccato*

La máquina fue presentada voluntariamente por el fabricante para ser verificada por un organismo competente en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**ÍNDICE**

<b>1. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>6</b>
1.1. CLÁUSULAS.....	6
1.2. CONTENIDO DEL MANUAL .....	6
1.3. FINALIDAD DEL MANUAL Y SUJETOS INVOLUCRADOS.....	6
1.4. ESTRUCTURA DEL MANUAL Y LEYENDA .....	7
<b>2. ASISTENCIA TÉCNICA .....</b>	<b>8</b>
2.1. DATOS DE LA EMPRESA .....	8
<b>3. CONDICIONES DE GARANTÍA .....</b>	<b>9</b>
3.1. DEFINICIONES DE GARANTÍA .....	9
3.2. DENUNCIA DE VICIOS Y DEFECTOS.....	9
3.3. DURACIÓN DE LA GARANTÍA .....	9
3.4. PROPIEDAD DEL MATERIAL REEMPLAZADO .....	9
3.5. EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA .....	9
3.6. CADUCIDAD DE LA GARANTÍA .....	10
3.7. TRIBUNAL COMPETENTE.....	10
<b>4. VALIDEZ Y DERECHOS DE AUTOR.....</b>	<b>11</b>
4.1. ASPECTOS GENERALES .....	11
4.2. VALIDEZ DEL MANUAL .....	11
4.3. CASO DE CESIÓN DEL EQUIPO .....	11
4.4. DERECHOS SOBRE EL MANUAL .....	11
4.5. COPYRIGHT .....	11
<b>5. DEFINICIONES Y GLOSARIO.....</b>	<b>12</b>
<b>6. MARCADO DE LA MÁQUINA .....</b>	<b>15</b>
6.1. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....	15
<b>7. RESPONSABILIDAD.....</b>	<b>16</b>
<b>8. USO PREVISTO DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>17</b>
8.1. USO PREVISTO .....	17
8.1.1 Estructura portante.....	17
8.1.2 Grupo de corte .....	17
8.1.3 Instalación hidráulica.....	17
8.2. FORMACIÓN ESPECÍFICA .....	18
8.3. CANTIDAD DE PERSONAL.....	18
8.4. MAL USO DE LA MÁQUINA .....	19
8.5. POSICIÓN DE TRABAJO DEL OPERADOR .....	19
<b>9. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>20</b>

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

9.1.	MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO.....	20
9.2.	MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA.....	21
<b>10.</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....</b>	<b>22</b>
10.1.	BULL 6 - 8 TON .....	22
10.2.	BULL 8 - 10 TON .....	23
<b>10.3.</b>	<b>DIMENSIONES DE LOS TRONCOS ELABORABLES .....</b>	<b>24</b>
10.4.	CONDICIONES AMBIENTALES OPERATIVAS.....	24
<b>11.</b>	<b>TRANSPORTE, INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO .....</b>	<b>25</b>
11.1.	TRANSPORTE .....	25
11.2.	DESPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA .....	26
11.3.	PREPARACIONES.....	27
11.3.1	<i>Preparación de la instalación eléctrica.....</i>	<i>27</i>
11.3.2	<i>Puesta a tierra .....</i>	<i>28</i>
11.4.	INSTALACIÓN .....	28
11.5.	PUESTA EN SERVICIO.....	29
<b>12.</b>	<b>MANDOS DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>30</b>
12.1.	MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO.....	30
12.2.	MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA.....	31
<b>13.</b>	<b>USO Y FUNCIONAMIENTO.....</b>	<b>32</b>
13.1.	CONTROLES PRELIMINARES A LA PUESTA EN MARCHA.....	32
13.2.	ENCENDIDO.....	33
13.3.	CICLO DE TRABAJO DE LA MÁQUINA .....	33
13.3.1	<i>Colocación del tronco.....</i>	<i>33</i>
13.3.2	<i>Corte .....</i>	<i>33</i>
<b>14.</b>	<b>NORMAS DE SEGURIDAD Y RIESGOS RESIDUALES .....</b>	<b>36</b>
14.1.	NORMAS QUE DEBEN CUMPLIRSE.....	36
14.2.	RIESGOS RESIDUALES .....	38
14.3.	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD .....	38
14.3.1	<i>Mando de palanca a dos manos .....</i>	<i>38</i>
14.3.2	<i>Válvula de seguridad .....</i>	<i>38</i>
14.3.3	<i>Térmico motor.....</i>	<i>39</i>
14.4.	PICTOGRAMAS Y E.P.I. ....	40
14.4.1	<i>Obligaciones .....</i>	<i>40</i>
14.4.2	<i>Peligros.....</i>	<i>40</i>
14.4.3	<i>Prohibiciones.....</i>	<i>41</i>
14.5.	ETIQUETAS Y SEÑALIZACIÓN DE PELIGRO .....	42
14.5.1	<i>Máquina con motor eléctrico.....</i>	<i>45</i>
14.5.2	<i>Máquina con toma de fuerza .....</i>	<i>46</i>

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

<b>15. RUIDO AÉREO PRODUCIDO POR LA MÁQUINA .....</b>	<b>47</b>
15.1. VALORES DE EMISIÓN .....	47
<b>16. PUESTA FUERA DE SERVICIO Y DESMONTAJE .....</b>	<b>48</b>
16.1. PUESTA FUERA DE SERVICIO .....	48
16.2. NUEVA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO .....	48
16.3. DESMONTAJE.....	49
<b>17. MANTENIMIENTO .....</b>	<b>50</b>
17.1. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.....	50
17.2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO .....	51
17.2.1 <i>Cambio del aceite hidráulico de la bomba</i> .....	52
17.2.2 <i>Restablecimiento de la protección térmica</i> .....	52
<b>18. FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS .....</b>	<b>53</b>
<b>19. PIEZAS DE REPUESTO .....</b>	<b>54</b>
19.1. MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO.....	55
19.2. MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA.....	57
<b>20. ANEXOS .....</b>	<b>58</b>
20.1. ESQUEMA ELÉCTRICO MONOFÁSICO .....	58
20.2. ESQUEMA ELÉCTRICO TRIFÁSICO .....	58
20.3. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLT" .....	59
20.4. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLE" .....	60
20.5. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLE - DP" .....	61

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## **1. INTRODUCCIÓN**

### **1.1. CLÁUSULAS**

EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEBE CONSIDERARSE PARTE INTEGRANTE DE LA MÁQUINA Y DEBE CONSERVARSE HASTA EL DESMONTAJE DE LA MÁQUINA.

EL MANUAL DEBE SER GUARDADO POR UNA PERSONA ENCARGADA PARA TAL FIN, EN UN LUGAR ADECUADO (PROTEGIDO, SECO, AL RESGUARDO DE LOS RAYOS DEL SOL) Y CONOCIDO POR TODOS LOS SUJETOS INVOLUCRADOS, PARA QUE SIEMPRE ESTÉ DISPONIBLE PARA CONSULTAS.

LAS PERSONAS QUE, POR ENCARGO DEL USUARIO, ESTÁN DESIGNADAS PARA EL MANDO, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE LAS MÁQUINAS DEBEN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA. SE RECOMIENDA SOLICITAR UNA CONFIRMACIÓN POR ESCRITO DE ELLO.

**ESTÁ PROHIBIDO USAR LA MÁQUINA SI NO SE CONOCEN LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD INCLUIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.**

### **1.2. CONTENIDO DEL MANUAL**

El presente manual contiene la descripción de la máquina, información sobre el uso, mantenimiento y características técnicas de esta, como así también sobre su uso en condiciones seguras.

### **1.3. FINALIDAD DEL MANUAL Y SUJETOS INVOLUCRADOS**

El presente manual de instrucciones está destinado a los siguientes sujetos:

- usuario de la máquina;
- propietario;
- responsables;
- encargados del desplazamiento;
- instaladores;
- usuarios;
- encargados del mantenimiento;
- encargados del desmontaje final.

La información incluida en el manual de instrucciones sirve para indicar el uso y características técnicas de la máquina, como así también para suministrar indicaciones para su desplazamiento, instalación, montaje, ajuste y uso. Además, incluye información para las instrucciones del personal, para dirigir las intervenciones de mantenimiento y para la seguridad de la máquina y los trabajadores que se relacionan con ella.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

#### 1.4. ESTRUCTURA DEL MANUAL Y LEYENDA

El presente Manual consta de las siguientes partes:

1. Introducción
2. Información general sobre la máquina
3. Principios generales esenciales de seguridad
4. Instrucciones específicas para las fases de vida de la máquina
5. Instrucciones específicas para el mantenimiento y ajuste
6. Anexos

En el manual se han adoptado los siguientes símbolos:



#### **IMPORTANTE**

El símbolo se usa para indicar recomendaciones, reglas, referencias y comunicaciones que cualquier persona involucrada en el uso de la máquina debe tener presente durante todas las fases de la vida de esta (instalación, uso, mantenimiento, desmontaje, etc.).



#### **ATENCIÓN**

El símbolo se usa en los mensajes de seguridad del manual para indicar peligros que, si se descuidan, pueden provocar lesiones leves o moderadas o bien daños. El mensaje también puede usarse solo para indicar condiciones que pueden dañar la máquina.



#### **PELIGRO**

El símbolo se usa en los mensajes de seguridad del manual para indicar comportamientos que deben evitarse sin excepción durante el uso de las máquinas, durante las fases de mantenimiento o cuando existen potenciales situaciones de peligro y la probabilidad de provocar lesiones graves o la muerte.

**PARA EVITAR ACCIDENTES**, leer, comprender y seguir todas las precauciones y advertencias incluidas en el presente manual y las incluidas en las placas aplicadas en las máquinas.



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 2. ASISTENCIA TÉCNICA

Nuestras oficinas de servicio y asistencia se encuentran a su completa disposición para aclaraciones técnicas relacionadas con:

- solicitudes relativas al presente manual;
- solicitudes de suministro de piezas de repuesto;
- procedimientos particulares de mantenimiento;
- reparaciones o revisiones que requieren un esfuerzo especial;
- posibles inconvenientes o funcionamiento defectuoso.

En cualquier caso, siempre es necesario mencionar lo siguiente:

- número de serie indicado en la placa de identificación de la máquina;
- número de página del manual o documento al cual se hace referencia.

### 2.1. DATOS DE LA EMPRESA



#### CECCATO OLINDO S.r.l.

Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD) - PADOVA

Tel. +39 049/5742051 – Fax +39 049/5742673

e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/>



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### **3. CONDICIONES DE GARANTÍA**

En cuanto a las condiciones de garantía, valen las disposiciones legales vigentes. De todas maneras, se recuerdan los siguientes puntos.

#### **3.1. DEFINICIONES DE GARANTÍA**

La garantía incluye el reemplazo o la reparación de la pieza defectuosa (componente o pieza del equipo).

#### **3.2. DENUNCIA DE VICIOS Y DEFECTOS**

El comprador debe, so pena de caducidad de la garantía, comunicar por escrito, dentro de los ocho días contados a partir de la fecha en la cual se manifiesten, eventuales vicios o defectos de funcionamiento (art. 1495 del Código Civil Italiano). El vicio o defecto será comprobado por el fabricante. Las comprobaciones de los defectos y de sus causas deberán ser llevadas a cabo en nuestro establecimiento de Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD). El cliente debe controlar que, en el momento de la entrega, la máquina cumpla con lo requerido en el contrato y que no haya sufrido daños durante su transporte. En caso contrario, no deberá usar la máquina y deberá informar a la empresa CECCATO OLINDO S.r.l. o al proveedor.

#### **3.3. DURACIÓN DE LA GARANTÍA**

La garantía se reconoce, salvo acuerdos diferentes por escrito, durante un período de 24 meses contados a partir de la fecha de entrega.

#### **3.4. PROPIEDAD DEL MATERIAL REEMPLAZADO**

Cualquier componente o pieza reemplazada por efecto de la garantía es propiedad exclusiva de la empresa CECCATO OLINDO S.r.l..

#### **3.5. EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA**

Se excluyen de la garantía:

- Las piezas sujetas a desgaste normal y deterioro por agentes atmosféricos y ambientales.
- Las piezas dañadas por falta de mantenimiento, mantenimiento insuficiente o inadecuado.
- Las piezas dañadas por impericia de uso, mal uso o uso no permitido.
- Las piezas dañadas por modificaciones o reparaciones no autorizadas o por alteraciones.
- Las piezas dañadas por intervenciones por supuestos vicios o por controles por conveniencia.

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 3.6. CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca automáticamente en caso de reparación, modificación o extracción de componentes no acordadas ni aprobadas previamente por la empresa CECCATO OLINDO S.r.l., o bien en caso de mal uso o uso negligente por parte del usuario. Por ello, cuando se detecte cualquier inconveniente técnico o funcionamiento defectuoso, se recomienda avisar de inmediato al servicio de asistencia de la empresa CECCATO OLINDO S.r.l..

### 3.7. TRIBUNAL COMPETENTE

Para cualquier controversia, es competente, exclusivamente, el Tribunal de PADOVA.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## **4. VALIDEZ Y DERECHOS DE AUTOR**

### **4.1. ASPECTOS GENERALES**

El presente manual de uso y mantenimiento, con sus anexos, representa la única documentación del equipo suministrado y lo acompaña durante toda la vida operativa de este.

Transcurridos 10 años de funcionamiento, se extingue la responsabilidad del fabricante por daños por producto defectuoso.

En caso de extravío o deterioro, la documentación de reemplazo deberá solicitarse, mediante pago, directamente a la empresa fabricante. Para ello, debe mencionarse el número de serie indicado en la placa de identificación de la máquina.

### **4.2. VALIDEZ DEL MANUAL**

Se recuerda al usuario que el presente manual refleja el estado de la técnica y la tecnología, empleadas durante la fabricación del equipo, válidas en el momento de comercialización de este. Por ello, el manual no puede considerarse inadecuado ni obsoleto en caso de que se actualice posteriormente según nuevas experiencias.

### **4.3. CASO DE CESIÓN DEL EQUIPO**

En caso de cesión del equipo a un tercero, se invita al cliente a transferir el presente manual, junto con toda la documentación que lo acompaña, con la máquina e indicar a la empresa CECCATO OLINDO S.r.l. el nombre y dirección del nuevo usuario.

### **4.4. DERECHOS SOBRE EL MANUAL**

La empresa CECCATO OLINDO S.r.l. se reserva el derecho de actualizar su producción y, en consecuencia, el manual de uso y mantenimiento aplicable, sin obligación de advertir al cliente sobre las modificaciones aportadas.

### **4.5. COPYRIGHT**

El presente manual es propiedad exclusiva de la empresa CECCATO OLINDO S.r.l. La entrega del presente manual a terceros debe ser autorizada por la dirección de la empresa CECCATO OLINDO S.r.l. Está terminantemente prohibido copiar y reproducir con cualquier medio, incluso parcialmente, dibujos y documentación incluidos en el manual. Todas las violaciones son punibles de acuerdo con la ley aplicable y prevén el resarcimiento de daños en virtud de los derechos comerciales de protección.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 5. DEFINICIONES Y GLOSARIO

A continuación, se presenta una serie de términos con la explicación correspondiente, los cuales sirven para leer el presente manual.

- **PREVENCIÓN:** conjunto de disposiciones o medidas necesarias incluso según la particularidad del trabajo, la experiencia y la técnica, para evitar o disminuir los riesgos profesionales respetando la salud de la población y la integridad del ambiente exterior.
- **PROTECCIÓN:** conjunto de medidas de seguridad destinadas a minimizar el daño, cuando ocurre el evento.
- **PELIGRO:** propiedad o cualidad intrínseca de un determinado factor con potencial de causar daños.
- **RIESGO:** probabilidad de alcanzarse el nivel potencial de daño en las condiciones de uso o de exposición a un determinado factor o agente o bien a su combinación.
- **EVALUACIÓN DE RIESGOS:** evaluación global y documentada de todos los riesgos para la salud y la seguridad de los trabajadores presentes en el ámbito de la organización donde ellos llevan a cabo su actividad. La evaluación tiene como objetivo identificar las medidas de prevención y protección adecuadas, como así también elaborar el programa de medidas destinadas a garantizar la mejora a lo largo del tiempo de los niveles de salud y seguridad.
- **SEGURIDAD EN EL TRABAJO:** conjunto de procedimientos, organización, agentes materiales y lugares de trabajo que permite el desarrollo de la actividad laboral sin dañar a los trabajadores.
- **SISTEMAS DE PREVENCIÓN Y PROTECCIÓN:** instrumentos de organización y de procedimientos, e intervenciones de instalaciones y de proceso destinados al mejoramiento continuo de la seguridad de los trabajadores en el lugar de trabajo.
- **ACCIDENTE DE TRABAJO:** evento ocurrido al trabajador por causa violenta durante el trabajo y del cual se derive la muerte o la inhabilidad permanente para trabajar, absoluta o parcial, o bien una inhabilidad temporal absoluta, que implique ausentarse del trabajo durante más de tres días.
- **ENFERMEDAD PROFESIONAL:** proceso morboso directamente conectado con el desarrollo de la actividad laboral y que actúa lenta y progresivamente en el organismo del trabajador.
- **AGENTES MATERIALES:** máquinas, herramientas, instalaciones, dispositivos, equipos, sustancias, compuestos, superficies, etc. Cualquier fuente de peligro capaz de causar daño potencial a un objetivo (trabajador).
- **AGENTE BIOLÓGICO:** cualquier microorganismo, incluso si está genéticamente modificado, cultivo celular y endoparásito humano que podría provocar infecciones, alergias o intoxicación.
- **AGENTE QUÍMICO:** cualquier elemento o compuesto químico, solo o en mezcla, en estado natural u obtenido, utilizado o eliminado, incluida su eliminación como

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

residuo, mediante cualquier actividad laboral, sea producido intencionalmente o sin intención, y sea comercializado o no.

- **LUGARES DE TRABAJO:** lugares destinados a alojar puestos de trabajo, ubicados dentro de la empresa o la unidad de producción, como así también todo otro lugar pertinente de la empresa o la unidad de producción accesible al trabajador en el ámbito de su trabajo.
- **INTERFERENCIA:** efecto que se origina por actividades laborales simultáneas que se desarrollan en el mismo ambiente.
- **INFORMACIÓN:** conjunto de actividades destinadas a suministrar conocimientos útiles para identificar, reducir y gestionar riesgos en el ambiente de trabajo.
- **ENTRENAMIENTO:** conjunto de actividades destinadas a que los trabajadores aprendan sobre el uso correcto de equipos, máquinas, instalaciones, sustancias, dispositivos, equipos de protección individual y procedimientos de trabajo.
- **FORMACIÓN:** proceso educativo mediante el cual transferir, a los trabajadores y otros sujetos del sistema de prevención y protección empresarial, conocimientos y procedimientos útiles para adquirir competencias para desarrollar en condiciones seguras las tareas correspondientes en la empresa, y para identificar, reducir y gestionar riesgos.
- **MÁQUINA:** conjunto de componentes, al menos uno de ellos móvil, conectados entre sí, dotados de accionadores, circuitos de mando, etc., y conectados de forma solidaria para una aplicación bien determinada, capaz pues de llevar a cabo un trabajo con una fuerza de naturaleza diferente a la del hombre.
- **COMPONENTES DE SEGURIDAD:**
  - ⇒ destinado para desempeñar una función de seguridad;
  - ⇒ que se comercialice por separado;
  - ⇒ cuyo fallo y/o funcionamiento defectuoso pone en peligro la seguridad de las personas;
  - ⇒ que no sea necesario para el funcionamiento de la máquina o que, para el funcionamiento de la máquina, pueda ser reemplazado por componentes normales.
- **DISPOSITIVOS AMOVIBLES DE TRANSMISIÓN MECÁNICA:** componentes amovibles destinados a la transmisión de potencia entre una máquina automotora o un tractor y una máquina receptora uniéndolos al primer soporte fijo.
- **CUASI MÁQUINAS:** conjuntos que constituyen casi una máquina, pero que no pueden realizar por sí solos una aplicación determinada. Un sistema de accionamiento es una cuasi máquina. La cuasi máquina está destinada únicamente a ser incorporada a, o ensamblada con, otras máquinas, u otras cuasi máquinas o equipos, para formar una máquina a la que se aplique la Directiva 2006/42/CE.
- **ZONA PELIGROSA:** cualquier zona dentro y/o alrededor de una máquina en la cual la presencia de una persona suponga un riesgo para su seguridad o salud.
- **PERSONA EXPUESTA:** cualquier persona que se encuentre, enteramente o en parte, en una zona peligrosa.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

- **OPERADOR:** persona o personas encargadas de instalar, manejar, regular, mantener, limpiar, reparar o desplazar una máquina.
- **RESGUARDO:** elemento de la máquina utilizado específicamente para proporcionar protección por medio de una barrera física.
- **EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL:** cualquier equipo destinado a ser llevado o sujetado por el trabajador para que le proteja de uno o varios riesgos que puedan amenazar su seguridad o su salud durante el trabajo, así como cualquier complemento o accesorio destinado a tal fin.
- **USO PREVISTO:** uso de la máquina de acuerdo con la información proporcionada en el manual de instrucciones.
- **MAL USO RAZONABLEMENTE PREVISIBLE:** uso de la máquina de una forma no prevista en el manual de instrucciones, pero que puede resultar de un comportamiento humano fácilmente previsible.

A continuación, se explican los principales accidentes que pueden ocurrir en los lugares de trabajo:

- **HERIDAS:** interrupción de los tejidos causada por agentes externos.
- **CONTUSIONES:** lesiones producto de un trauma directo, cuya fuerza vulnerante no es suficiente para provocar una discontinuidad de los tejidos biológicos (en tal caso, en cambio, corresponde hablar de herida). Pueden afectar todos los tejidos y órganos del cuerpo humano, tanto externos como internos.
- **FRACTURA:** rotura total o parcial de un hueso.
- **APLASTAMIENTO:** rotura total o parcial de un hueso.
- **DISTORSIÓN:** patología del aparato locomotor causada por traumas o contusiones, principalmente, de los huesos más sobresalientes o de movimientos no naturales de los huesos móviles. Puede facilitarla un tono muscular insuficiente. La distorsión consiste en una modificación temporal de la articulación que, sin embargo, no implica una pérdida de contacto entre las superficies articulares como una luxación.
- **LUXACIÓN:** desplazamiento permanente de las superficies articulares de una con respecto a la otra. La luxación se llama completa si la pérdida de relación entre las dos superficies es total; mientras que, cuando queda un contacto parcial, se habla de luxación incompleta o subluxación.
- **AMPUTACIÓN:** extracción de una parte del cuerpo o de tejido después de un trauma o una intervención quirúrgica.

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 6. MARCADO DE LAMÁQUINA

El equipo está dotado de una placa que indica las características esenciales de este. En particular, la placa brinda la siguiente información:

1. Nombre del fabricante y su dirección
2. Designación de la máquina
3. Marcado CE
4. Designación de la serie o el tipo
5. Número de serie de la máquina
6. Año de fabricación

La placa debe permanecer inalterada a lo largo del tiempo. La misma indica los datos necesarios para suministrar a la empresa fabricante en caso de que surja alguna necesidad.

Está prohibido alterarla, modificar su contenido (o significado), y cubrirla. Si la placa se daña, deberá solicitarse a la empresa CECCATO OLINDO S.r.l. una placa igual de reemplazo. Siempre comprobar que coincidan el número de serie de la declaración CE de conformidad y el que está impreso en la placa.

La placa, que contiene el marcado de conformidad CE, representa el medio de identificación de la máquina reconocido por el fabricante.

### 6.1. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La máquina se suministra acompañada de la declaración CE de conformidad. Dicho documento certifica la conformidad de la máquina a las directivas europeas aplicables. La declaración es un documento esencial y debe conservarse cuidadosamente junto con el resto de la documentación de la máquina. Se recuerda que el fabricante no puede ser considerado responsable en los siguientes casos:

- modificaciones no autorizadas;
- colocación de accesorios varios;
- alteración y mal uso;
- finalización del ciclo de vida de la máquina.

En dichos casos, la declaración de conformidad caduca.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## **7. RESPONSABILIDAD**

EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEBE CONSIDERARSE PARTE INTEGRANTE DE LA MÁQUINA Y DEBE CONSERVARSE HASTA QUE FINALICE LA VIDA DE LA MÁQUINA.

### **El fabricante declina toda responsabilidad que derive de lo siguiente:**

- mal uso, uso incorrecto o irrazonable de la máquina;
- uso contrario a la normativa nacional vigente;
- instalación incorrecta de la máquina;
- fallas en la alimentación eléctrica;
- deficiencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de piezas de repuesto y productos no originales o específicos para el modelo;
- incumplimiento de las instrucciones incluidas en el presente manual;
- uso por parte de personal no cualificado o de menores de edad;
- colocación de accesorios varios.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 8. USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

### 8.1. USO PREVISTO

La CORTADORA DE TRONCOS serie "BULL" es una máquina diseñada exclusivamente para cortar troncos de madera con diámetro y altura máximos, que se indican en el cap. 10.

La máquina puede alimentarse mediante

- energía eléctrica (clavija de acoplamiento)
- toma de fuerza del tractor

Está formada principalmente por:

- Estructura portante
- Columna corredera
- Instalación hidráulica

#### 8.1.1 Estructura portante

Está fabricada con perfilados de acero pintados con pinturas epoxídicas. Tiene ruedas para el desplazamiento y está fabricada teniendo en cuenta la estabilidad estática y dinámica de la máquina mientras trabaja. El cuerpo de la estructura funciona como tanque de aceite hidráulico. En la estructura se encuentra el plano de trabajo fabricado de chapa gruesa.

#### 8.1.2 Grupo de corte

El grupo de corte consta de un sistema oleodinámico formado por un cilindro y una cuña de corte. El cilindro se encuentra dentro de una columna corredera (columna de perfilado de acero con la cuña de corte aplicada en la parte superior). Normalmente, la cuña de corte se encuentra aplicada al cilindro o a la columna corredera.

#### 8.1.3 Instalación hidráulica

La instalación hidráulica está formada, para la máquina con motor eléctrico, por una bomba hidráulica directamente aplicada al motor y cuenta con válvulas que se accionan manualmente, con los mandos de dos manos ubicados en la zona de corte. Para el modelo con toma de fuerza, la máquina está dotada de bomba hidráulica con reductor para aplicar directamente a ella.

La máquina está destinada a ser usada por **personal cualificado**. El término "cualificado" se refiere al personal que ha sido instruido y formado por parte del empleador acerca del uso de la máquina y los riesgos que pueden corresponder a dicho uso (normativa vigente sobre la obligación de formar a los trabajadores cuando se introducen nuevos equipos de trabajo).

En particular, los usuarios también deben instruirse en función a las indicaciones del presente manual de uso y mantenimiento, y la máquina debe usarse exclusivamente para la producción para la cual está prevista, tal como se indica en el manual.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

Dichas obligaciones también valen para los encargados del transporte, la instalación, el mantenimiento y el desmontaje de la máquina, cada uno según sus propias competencias.



Puesto que se trata de una máquina compleja y su uso únicamente está permitido a personal instruido y formado, el acceso a la zona pertinente del equipo está prohibido a quienes no hayan tenido la formación necesaria por parte del empleador.



**Está prohibido que menores de 18 años usen la máquina.**



### 8.2. FORMACIÓN ESPECÍFICA

Solo el **personal autorizado y debidamente formado** puede acceder a toda la zona de la máquina. El usuario de la máquina debe preparar una lista del personal que puede acceder a esta. La lista estará subdividida según las distintas tareas e informará la formación efectiva del personal.



Está **terminantemente prohibido** usar la máquina y, en todos los casos, acceder a ella a quienes no hayan recibido una formación adecuada. **Dicha formación debe certificarse por escrito**, en un informe que indique el nombre de los trabajadores que han recibido la formación y los temas objeto de la formación.



En particular, se recuerda lo siguiente:

- Encargar la máquina **EXCLUSIVAMENTE** a personal cualificado y entrenado.
- Tomar todas las medidas necesarias para evitar que personas no autorizadas accedan a la máquina.
- La máquina debe ser utilizada **SOLO** para el uso para el cual ha sido diseñada.

### 8.3. CANTIDAD DE PERSONAL

Para el funcionamiento de la máquina, es necesaria la presencia de un solo operador de forma continua. Solo es posible la presencia de otro operador durante el mantenimiento y desmontaje. En cualquier caso, el personal que use la máquina también de modo esporádico debe cumplir con los requisitos descritos en el apartado anterior.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**8.4. MAL USO DE LA MÁQUINA**

La máquina está diseñada solo para el uso profesional previsto que se describe en el apartado 8.1.

Cualquier otro uso puede causar daños a la máquina y/o conducir a situaciones de peligro respecto de los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

El operador debe usar la máquina conforme a lo indicado en este manual y teniendo presente las normas vigentes en materia de prevención de accidentes, condiciones de uso y características técnicas de la máquina.



**8.5. POSICIÓN DE TRABAJO DEL OPERADOR**

La posición de trabajo es frontal con respecto a la zona de carga de la pieza en producción.



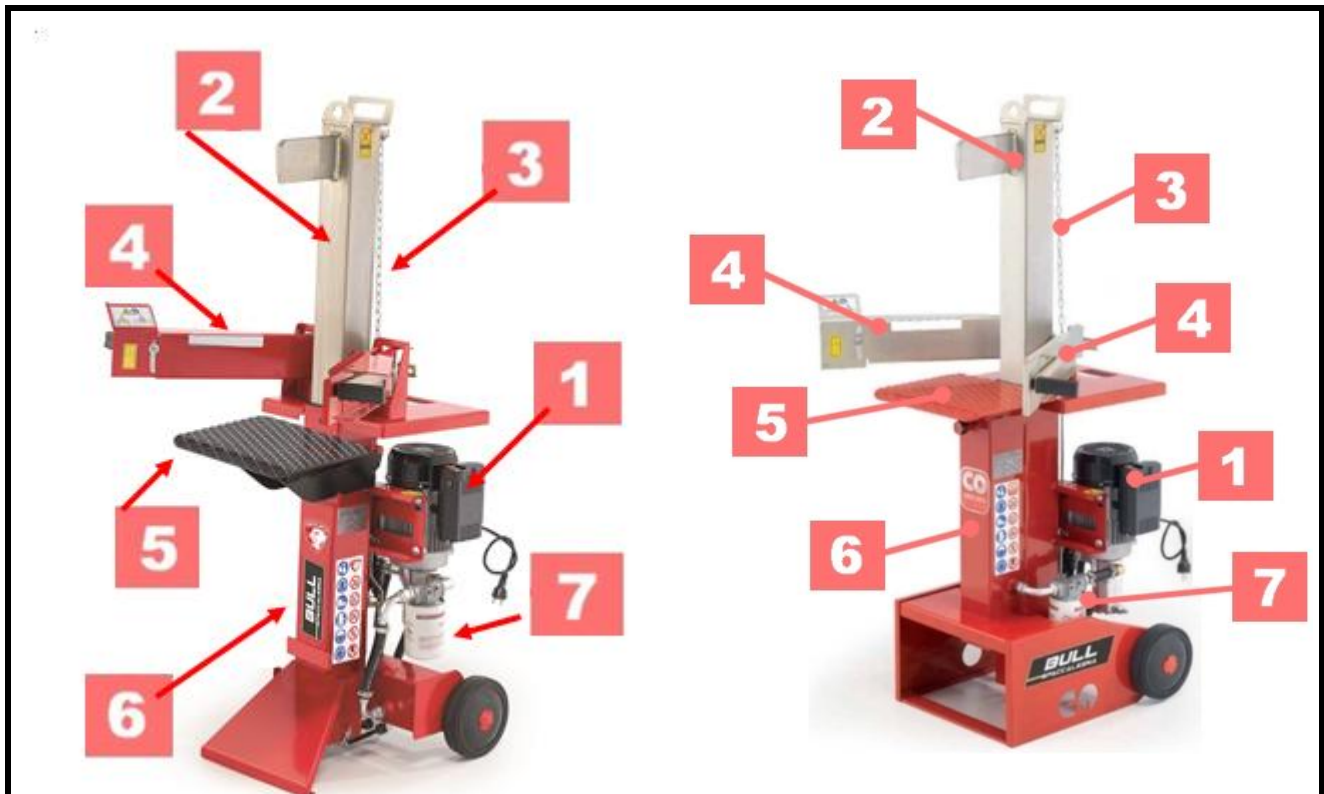
**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

## 9. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA

En las siguientes figuras, se muestran los principales componentes de la máquina. Las piezas que se muestran en la figura se referencian a continuación en la descripción del funcionamiento y de los accesorios.

### 9.1. MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO



**SPLE 6L - SPLE 6LT  
 SPLE 8L - SPLE8LT**

**SPLE 8 - SPLE 8T  
 SPLE 10 - SPLE 10T - SPLET 10**

**Figura 1**

N°	Descripción
1	Motor eléctrico con bomba
2	Columna con cuchilla
3	Cadena tope de carrera
4	Palancas de bloqueo de pieza con mando de válvula hidráulica
5	Plano de trabajo
6	Tanque de aceite
7	Filtro de aceite

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

**9.2. MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA**



N°	Descripción
1	Toma de fuerza
2	Columna con cuchilla
3	Cadena tope de carrera
4	Palancas de bloqueo de pieza con mando de válvula hidráulica
5	Plano de trabajo
6	Tanque de aceite
7	Filtro de aceite



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

## 10. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

En este capítulo se ilustran las características generales de las máquinas bajo examen en el presente manual.

### 10.1. BULL 6 - 8 Ton



Figura 3

Modelo	SPL 6L	SPL 6LT	SPL 8L	SPL 8LT
Alimentación	3 HP 2,2 kW 230 V	3 HP 2,2 kW 400 V	3 HP 2,2 kW 230 V	3 HP 2,2 kW 400 V
Empuje (t)	6	6	8	8
Carrera (mm)	540	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.
Altura de corte (mm)	540 - 1000	540 - 1000	540 - 1000	540 - 1000
Plano de trabajo (mm)	390 x 300	390 x 300	390 x 300	390 x 300
Dimensiones L x W x H (mm)	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070
Peso (kg)	111	111	112	112
Diámetro máx. troncos (mm)	500	500	500	500



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**
**10.2. BULL 8 - 10 Ton**

**Figura 4**

Modelo	SPLE 8	SPLE 8T	SPLE 10	SPLE 10T	SPLT 10	SPLET 10
<b>Alimentación</b>	3 HP 2,2 kW 230 V	3 HP 2,2 kW 400 V	3 HP 2,2 kW 230 V	3 HP 2,2 kW 400 V	TOMA DE FUERZA T.D.F. HP 18 - 50	Combinado 3 HP 2,2 kW 230 V + T.D.F. HP 18 - 50
<b>Empuje (t)</b>	8	8	10	10	10	10
<b>Carrera (mm)</b>	540	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.
<b>Altura de corte (mm)</b>	540	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.	540 r.p.m.
<b>Plano de trabajo (mm)</b>	390 x 300	390 x 300	390 x 300	390 x 300	390 x 300	390 x 300
<b>Dimensiones L x W x H (mm)</b>	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1070	800 x 540 x 1060	800 x 540 x 1060
<b>Peso (kg)</b>	111	111	111	111	106	126
<b>Diámetro máx. troncos (mm)</b>	500	500	500	500	500	500

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

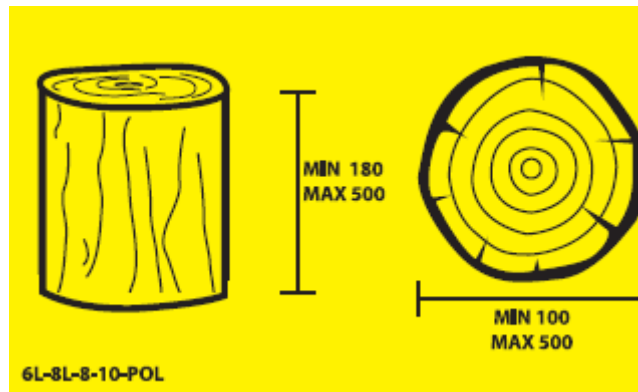
CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**10.3. DIMENSIONES DE LOS TRONCOS ELABORABLES**

A continuación, se indican los valores mínimos y máximos de los troncos elaborables:

DIÁMETRO MÍNIMO: 100mm  
DIÁMETRO MÁXIMO: 500mm  
LONGITUD MÍNIMA: 180mm  
LONGITUD MÁXIMA: 500mm

Las dimensiones indicadas valen para todos los modelos de cortadora de troncos ilustrados en este manual.

**10.4. CONDICIONES AMBIENTALES OPERATIVAS**

Está previsto que la máquina trabaje con las siguientes condiciones ambientales:

Característica	Temperatura	Humedad
Mínima	- 10 °C	---
Máxima	40 °C	95 %

Sin embargo, se recuerda que es conveniente que la máquina sea colocada en ambientes resguardados y no expuestos a bajas / altas temperaturas.

**¡IMPORTANTE!** Durante la estación fría, antes de usar la máquina, es necesario encenderla 5 minutos, como mínimo, para permitir mayor fluidez del aceite. Hacer que la máquina funcione en vacío durante algunos minutos y luego cortar.



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 11. TRANSPORTE, INSTALACIÓN y PUESTA EN SERVICIO

### 11.1. TRANSPORTE

El personal encargado del transporte debe estar formado sobre las actividades de transporte y elevación de cargas (se recuerda lo indicado en el capítulo 8).

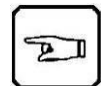
Los cables, cadenas o cualquier otro medio utilizado durante esta fase deben ser adecuados para el peso de la máquina. Si para desplazar la máquina es necesario usar carretilla elevadora, se recomienda comprobar su capacidad dependiendo del peso del grupo que debe transportarse.



Durante los trabajos de carga, elevación, desplazamiento y descarga de la máquina, usar los E.P.I. adecuados suministrados en dotación a cada operador.



Los trabajos de elevación y transporte pueden ser muy peligrosos. Se recuerda alejar de la zona de trabajo a las personas que no están encargadas del trabajo y permanecer a distancia de seguridad de las cargas elevadas.



Durante el desplazamiento, no levantar el componente más de lo necesario.



Para las operaciones de transporte, es necesario anclar la máquina en los puntos preestablecidos en el bastidor de la máquina y fijarla con cuerdas adecuadas para el medio de transporte y la máquina misma. El punto de elevación se indica con el símbolo que se muestra al costado.



N.B.: La máquina también puede transportarse horizontalmente.



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 11.2. DESPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA

Para desplazar la máquina, ubicar la columna en descenso máximo para reducir el esfuerzo y cerrar las dos manillas de toma de tronco. Utilizando las manillas y haciendo palanca con el pie en el eje de las ruedas, inclinar hacia uno mismo la máquina. De este modo, es posible desplazar la máquina sobre ruedas para transportarla (véase Figura 5).

**¡ATENCIÓN!** El desplazamiento manual por inclinación es una operación potencialmente peligrosa. Prestar atención y solo efectuar la operación si se posee el conocimiento adecuado sobre la máquina.



**Figura 5**

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

**11.3. PREPARACIONES****11.3.1 Preparación de la instalación eléctrica**

Las instalaciones eléctricas deben realizarse cumpliendo con las normas que regulan su construcción, instalación, uso y mantenimiento. La empresa CECCATO OLINDO S.r.l. declina toda responsabilidad, con respecto al usuario y a terceros, por los daños que pueden ser causados por funcionamiento defectuoso o avería de las instalaciones dispuestas en posición antepuesta a la máquina, y por los daños que fueran provocados por la máquina por causa relacionada, directamente, con el funcionamiento defectuoso de la instalación eléctrica.



La máquina debe conectarse, según el modelo, a 230 Volt 50 Hz 1 ph + tierra o a 400 Volt 50 Hz 3 ph + tierra. Aplicar en posición antepuesta un interruptor diferencial con  $I_{d} \leq 30\text{mA}$ .

Controlar que los valores de frecuencia y tensión de alimentación de la máquina (véase placa de identificación) se correspondan con los valores de la red de alimentación.

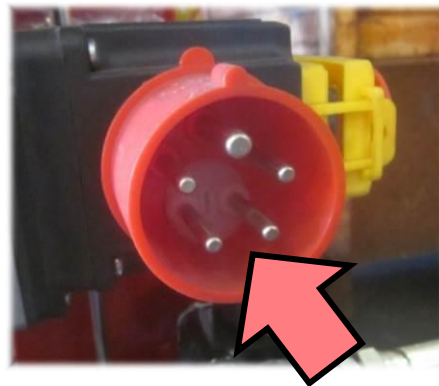
El usuario debe efectuar la conexión de la máquina a la instalación eléctrica.

La máquina cuenta con relé térmico que invierte el sentido de marcha en caso de que el motor se recaliente. En caso de ser necesario usar una prolongación, no deben superarse los 10 metros de longitud. De todos modos, el cable debe tener una sección adecuada, porque persiste el riesgo de rotura del condensador o el interruptor (de 4 mm<sup>2</sup> en adelante).



Está prohibido modificar la clavija de alimentación. No usar tomas múltiples ni adaptadores.

Si hubiere motor trifásico, controlar el sentido de rotación del motor. Mientras se controla el sentido de rotación, hacer girar el motor durante el tiempo más breve posible para no dañar la bomba hidráulica. En el motor hay una flecha que indica el sentido de rotación correcto. Si el sentido de rotación es incorrecto, es preciso desconectar de la instalación la alimentación e invertir la fase con el tornillo correspondiente en la caja.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**11.3.2 Puesta a tierra**

La eficiencia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica del establecimiento está a cargo del usuario.

Se recuerda que, por ley, la continuidad a tierra de la instalación eléctrica debe ser controlada.

La empresa CECCATO OLINDO S.r.l. declina toda responsabilidad, con respecto al usuario y a terceros, por los daños que pueden ser provocados por la máquina por causa relacionada, directamente, con el funcionamiento defectuoso de la instalación eléctrica.



¡SE RECUERDA QUE ES FUNDAMENTAL GARANTIZAR LA PUESTA A TIERRA CORRECTA DE LA INSTALACIÓN, SO PENA DE RIESGOS DE ACCIDENTES GRAVES!



**11.4. INSTALACIÓN**

UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS. EL FABRICANTE NO PUEDE CONSIDERARSE RESPONSABLE DE ESTOS DAÑOS.

Está prohibido al usuario efectuar lo siguiente:

1. Modificar la instalación de cualquier componente de la máquina.
2. Alterar los parámetros de configuración de la máquina, tanto eléctricos como mecánicos, salvo que esté permitido expresamente por el fabricante.
3. Usar la máquina luego de modificaciones en la configuración inicial, salvo que esté permitido expresamente por la empresa fabricante.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 11.5. PUESTA EN SERVICIO

Controlar que la máquina esté intacta y que los dispositivos de seguridad estén bien ubicados y funcionen correctamente. La máquina se prueba en nuestra sede, tanto mecánica como funcionalmente.

Para la máquina con motor eléctrico, controlar que:

- La máquina esté ubicada en un piso compacto.
- La toma de corriente a la cual se conecta la máquina sea apta para la carga que debe soportar (volt- amperio), véase placa de identificación.
- El cable de alimentación sea apto y esté conectado correctamente.
- El sentido de rotación del motor trifásico sea el que indica la flecha correspondiente presente en el motor.

Para la máquina con toma de fuerza, controlar que:

- La máquina esté ubicada en un piso compacto.
- El reductor esté bien conectado a la toma de fuerza y que las cadenas de seguridad estén aplicadas, envolviendo la cadena en el brazo del tercer punto y cerrándola sobre sí misma con el tornillo específico.
- El sentido de rotación del reductor sea el que indica la flecha correspondiente presente en el reductor.
- El tapón de purgado esté ubicado en posición vertical hacia arriba.

**¡ATENCIÓN!** Con respecto a los modelos combinados (máquina con motor eléctrico y toma de fuerza), se recuerda que está prohibido usar la máquina empleando ambas alimentaciones al mismo tiempo.

En caso de funcionamiento con motor eléctrico, no conectar la máquina a la toma de fuerza.

En caso de funcionamiento con toma de fuerza, no alimentar el motor eléctrico (asegurarse de que la clavija de acoplamiento esté desconectada).



Para la puesta en servicio, controlar que:

- La máquina esté íntegra en todas sus partes.
- Todas las piezas de la máquina hayan sido montadas.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no hayan sido alterados.
- El aceite se encuentre en el nivel correcto.
- Las palancas de mando estén en posición de reposo y, en caso de ser necesario, llevarlas a posición.

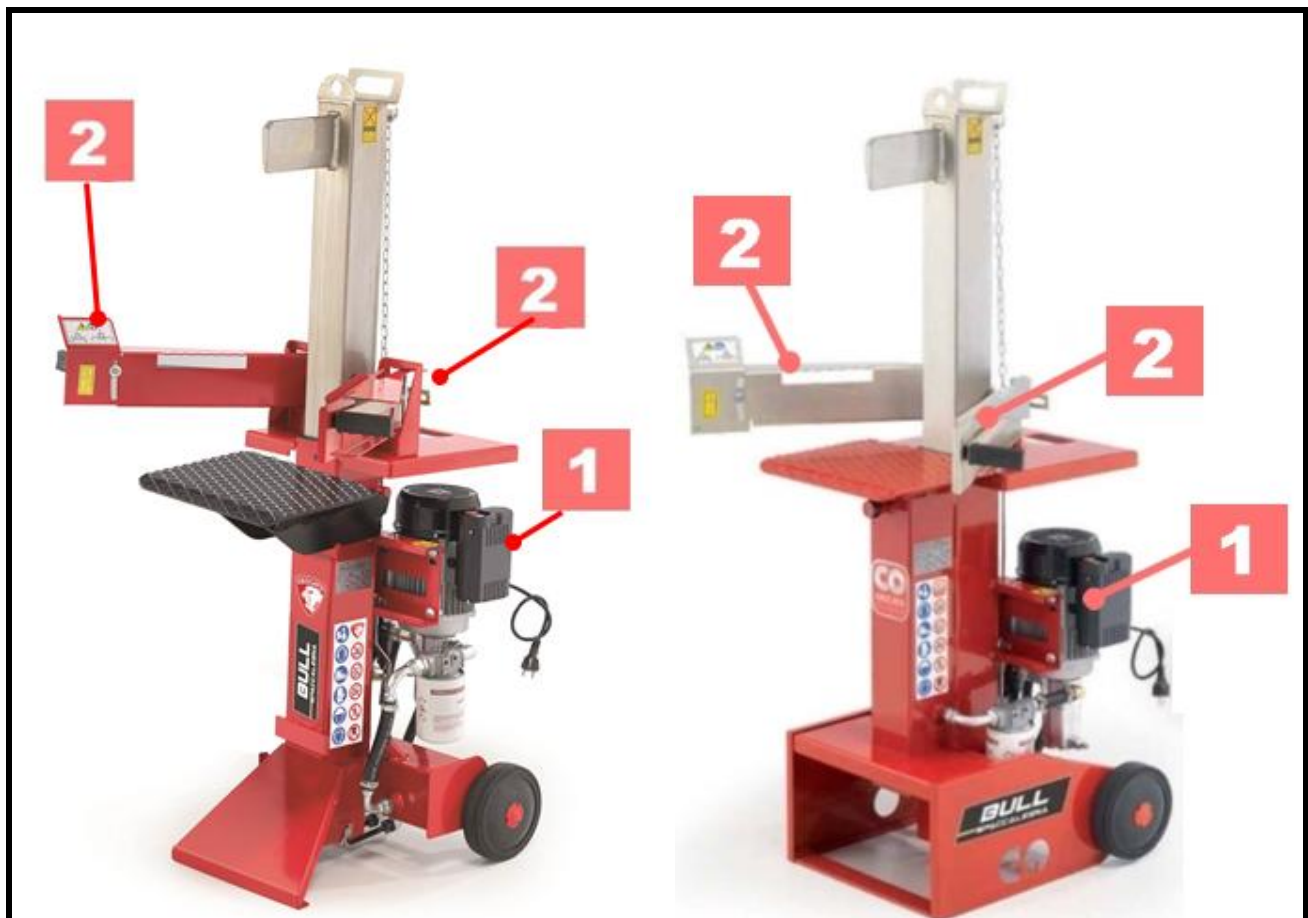


**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

**12. MANDOS DE LA MÁQUINA****12.1. MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO**

La máquina está dotada de un interruptor eléctrico general (Figura 6), ubicado en el motor eléctrico. También cuenta con palancas a dos manos de mando de la válvula hidráulica.



**SPLE 6L - SPLE 6LT  
SPLE 8L - SPLE8LT**

**SPLE 8 - SPLE 8T  
SPLE 10 - SPLE 10T - SPLET 10**

**Figura 6**

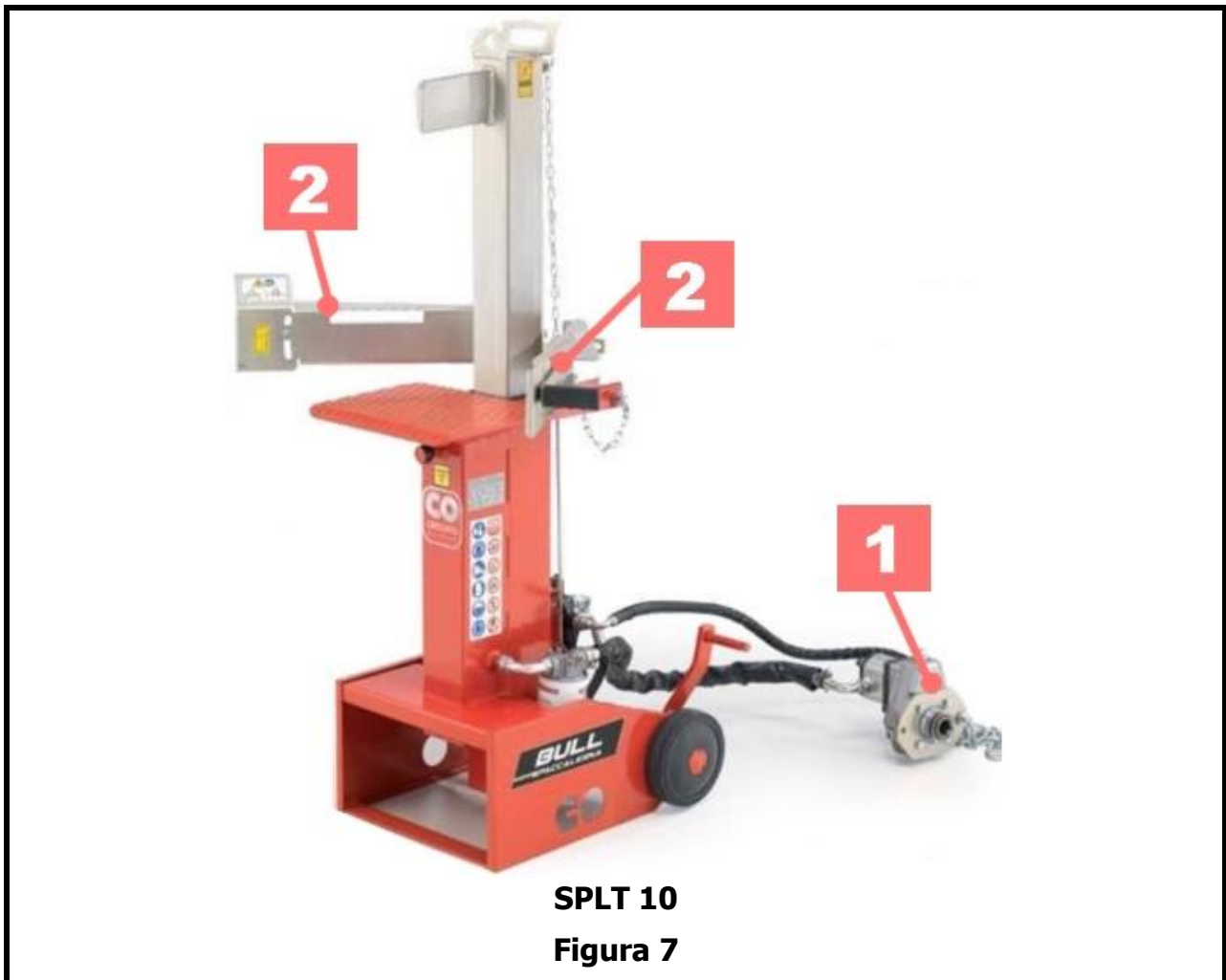
N°	Descripción
1	Interruptor eléctrico general
2	Palancas a dos manos de mando de la válvula hidráulica

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**12.2. MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA**

La máquina está dotada de una toma de fuerza (Figura 7), que debe conectarse a la junta cardán. También cuenta con palancas a dos manos de mando de la válvula hidráulica.





N°	Descripción
1	Toma de fuerza
2	Palancas a dos manos de mando de la válvula hidráulica

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO**13. USO Y FUNCIONAMIENTO**

ES NECESARIO RECORDAR QUE SOLO ESTÁ PERMITIDO QUE EL PERSONAL AUTORIZADO Y FORMADO ADECUADAMENTE ACCEDA A LA ZONA DE TRABAJO.	
SOLO ESTÁ PERMITIDO USAR LA MÁQUINA DESPUÉS DE HABER RECIBIDO LA FORMACIÓN DEBIDA Y HABER LEÍDO LAS PRESENTES INSTRUCCIONES.	

**13.1. CONTROLES PRELIMINARES A LA PUESTA EN MARCHA**

**¡ATENCIÓN!** Antes de efectuar cualquier ajuste, es obligatorio asegurarse de haber apagado el motor y/o haber desconectado la alimentación eléctrica; en el caso del modelo con toma de fuerza, asegurarse de haber apagado el tractor y haber desconectado la toma de fuerza.



**¡ATENCIÓN!** Está terminantemente prohibido intervenir / alterar el distribuidor. Se reserva al fabricante la calibración.



- Controlar el nivel de aceite hidráulico con la varilla correspondiente o el indicador, la cual debe estar apenas humedecida de aceite (Figura 8).
- Controlar que los pernos y racores hidráulicos estén ajustados.
- Ajustar la carrera de la columna dependiendo de la altura del tronco que debe cortarse. Para ello, enganchar un anillo de la cadena en el gancho correspondiente que se encuentra en la parte superior de la columna (Figura 9).
- En el caso del modelo con toma de fuerza, controlar la cantidad de revoluciones de la toma de fuerza, con revoluciones superiores a lo indicado se puede comprometer el reductor y la máquina (MÁX. 540 rpm).

**Figura 8****Figura 9**

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO****13.2. ENCENDIDO**

Para encender la máquina, proceder como se indica a continuación:

<b>Máquina con motor eléctrico</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controlar que los valores de frecuencia y tensión de alimentación de la máquina (véase placa de identificación) se correspondan con los valores de la red de alimentación.</li><li>• Conectar la clavija de acoplamiento a una toma adecuada (schuko). No usar adaptadores, zapatillas, etc.</li><li>• Colocar el interruptor general, que se encuentra en el motor, en posición "I".</li></ul>
<b>Máquina con toma de fuerza</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conectar el tercer punto.</li><li>• Conectar la toma de fuerza al cardán del tractor.</li><li>• Encender el tractor.</li></ul>

**13.3. CICLO DE TRABAJO DE LA MÁQUINA****13.3.1 Colocación del tronco**

Después de haber encendido la máquina, cargar las piezas a cortar en el plano de trabajo y mantener el tronco en posición con las palancas. Una vez que la herramienta comienza a descender, quitar la fuerza sobre las palancas y soltar el tronco.

Para que cortar el tronco sea más fácil, se puede comenzar a cortarlo por el costado o bien comenzar por la punta de la cuchilla y no a lo largo.

Si el tronco está mal ubicado, pueden generarse situaciones de peligro. Por ello, siempre asegurarse de que el tronco se apoye perfectamente en el plano. Prestar atención a los troncos curvados.

**13.3.2 Corte**

Con el mando a dos manos, presionar hacia abajo simultáneamente las palancas, para poner en marcha el movimiento de corte, y mantenerlas así mientras dure la operación. Aflojar la toma durante el ascenso.

**¡ATENCIÓN!** Evitar dañar los brazos (por ejemplo, si se usa el accesorio cruz o bien si la madera corta los brazos).



El sistema de seguridad de la máquina no permite que se lleve a cabo el corte si no se tiran ambas palancas de mando. Si se suelta una palanca, se para de inmediato la carrera en la posición donde se encuentra. Si se sueltan ambas palancas, la cuchilla regresa de inmediato a su posición inicial.

Una vez que la hoja regresa a su posición inicial, la operación de corte puede considerarse finalizada.

La máquina está lista para un nuevo ciclo de trabajo.



Fecha de edición Febrero de 2017

Núm. de edición: 1

Revisión 1

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

Nunca debe pararse el motor cuando está bajo esfuerzo. Si una pieza de madera no se rompe, evitar que la cuchilla continúe trabajando porque la presión prolongada recalienta la instalación hidráulica y el motor. Modular la fuerza aplicada en las palancas para reducir la velocidad y aumentar la potencia del motor, o bien regresar la cuchilla a la posición de inicio de ciclo, girar la pieza y repetir el ciclo de corte.

**¡ATENCIÓN!** En caso de sobrecarga del motor eléctrico monofásico, este entra en modalidad de protección e invierte la rotación. El motor funciona, pero la máquina no trabaja. Apagar de inmediato y luego volver a encender.



**¡ATENCIÓN!** Con respecto a los modelos combinados (máquina con motor eléctrico y toma de fuerza), se recuerda que está prohibido usar la máquina empleando ambas alimentaciones al mismo tiempo.

En caso de funcionamiento con motor eléctrico, no conectar la máquina a la toma de fuerza.



En caso de funcionamiento con toma de fuerza, no alimentar el motor eléctrico (asegurarse de que la clavija de acoplamiento esté desconectada).

La máquina cuenta con relé térmico que invierte el sentido de marcha en caso de que el motor se recaliente. En caso de ser necesario usar una prolongación, no deben superarse los 10 metros de longitud. De todos modos, el cable debe tener una sección adecuada, porque persiste el riesgo de rotura del condensador o el interruptor (de 4 mm<sup>2</sup> en adelante).



Está prohibido modificar la clavija de alimentación, usar tomas múltiples o adaptadores.








**NOTA:** en el caso de que el tronco permanezca atascado y no sea seccionado completamente, hacer subir la cuña de corte liberando completamente las dos palancas de mando manual, esperar a que la cuña de corte suba completamente y después golpear con un martillo, desde arriba hacia abajo, el tronco atascado. No intentar liberar un tronco atascado de otras maneras, ya que podrían producirse situaciones peligrosas y/o daños en la máquina.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

## 14. NORMAS DE SEGURIDAD Y RIESGOS RESIDUALES

### 14.1. NORMAS QUE DEBEN CUMPLIRSE

- La máquina solo debe destinarse al uso para el cual ha sido diseñada expresamente. El fabricante no puede considerarse responsable por los daños a personas, animales o bienes que deriven de mal uso, uso incorrecto o irrazonable de la máquina (véase capítulo 8). 
- ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA O MANTENIMIENTO, DESACTIVAR LA MÁQUINA, DESCONECTANDO O APAGANDO LA FUENTE PRIMARIA DE ALIMENTACIÓN (corriente eléctrica, junta cardán). Para trabajos relacionados con instalaciones hidráulicas, tener cuidado con las presiones residuales. 
- No desmontar ningún órgano de seguridad montado en la máquina.
- No debe ponerse en funcionamiento la máquina si los órganos de seguridad fijos y/o móviles se encuentran desmontados. 
- El montaje de piezas de repuesto no originales o eventuales modificaciones pueden variar las características de la máquina y, por lo tanto, perjudicar la seguridad de funcionamiento. Por lo tanto, la empresa fabricante declina toda responsabilidad por los daños que surjan a causa de dichos comportamientos. 
- El usuario debe controlar las condiciones ambientales correctas, (por ej., hielo o altas temperaturas) donde se ubicará la máquina, la cual por ello puede verse condicionada en sus prestaciones y/o dañada gravemente. 
- Los dispositivos de seguridad deben controlarse cuando se termine de instalar la máquina y antes de que comience el ciclo de producción. 
- Antes de cada puesta en marcha de la máquina, el operador debe controlar que nadie se encuentre detenido en la zona(s) de peligro.
- El operador debe indicar de inmediato al usuario cuando se produzcan cambios en la máquina (incluso de funcionamiento) que comprometen la seguridad. Para ello, es necesario controlar, una vez por turno, como mínimo, que no haya anomalías o daños evidentes. 
- El operador nunca debe desmontar ni poner fuera de servicio dispositivo de seguridad alguno. No obstante, si mientras se llevan a cabo trabajos de preparación, mantenimiento y reparaciones fuera necesario excluir dichos dispositivos, estos deben montarse y ponerse en funcionamiento inmediatamente después de concluirse los trabajos.
- El personal debe cumplir, obligatoriamente, lo indicado en el presente manual y respetar las normas de prevención de accidentes generales previstas por la legislación del país de uso de la máquina.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

- El usuario debe informar a la empresa fabricante en caso de que se detecten defectos o funcionamiento defectuoso de los sistemas de prevención de accidentes, como asimismo cualquier situación de supuesto peligro.
- El personal debe respetar todas las indicaciones de peligro y cautela aplicadas en la máquina.
- El personal encargado no debe efectuar por iniciativa propia operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal en entrenamiento siempre debe estar acompañado por personal experto.
- Está terminantemente prohibido accionar o hacer accionar la máquina por quien no haya leído y asimilado lo indicado en este manual, como así tampoco por personal no competente o que no se encuentre en buenas condiciones de salud.
- Antes de comenzar a trabajar, familiarizarse con los dispositivos de mando y sus funciones.
- Está prohibido usar ropa ancha y suelta, cinturones, anillos y cadenas. Debe recogerse el cabello largo.
- En caso de incendio, deben usarse medios de extinción de polvo.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 14.2. RIESGOS RESIDUALES

Mientras se usa la máquina, debe prestarse mucha atención a las zonas llamadas de riesgo residual o las zonas de trabajo a su alrededor, las cuales pueden representar peligro para personas o bienes si se las usa incorrectamente o si se comete un error de evaluación o de descuido, con lo cual se eluden las disposiciones incluidas en el presente manual.

Los riesgos residuales presentes e identificados en esta máquina son los siguientes:

- Riesgos residuales relacionados con el movimiento de la máquina, por ejemplo choques o golpes contra personas o bienes.
- Riesgo residual de corte, seccionamiento y cizallado durante el trabajo sin la asistencia del mando a dos manos.
- Riesgo residual de quemadura en las piezas calientes de la instalación hidráulica (usar guantes adecuados).
- Riesgo residual por mantenimiento insuficiente o por falta de mantenimiento, lo cual conduce a situaciones de peligro, incluso graves.

También se considera con riesgo residual toda la zona por debajo de la máquina y la zona pertinente alrededor de la máquina.

## 14.3. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La CORTADORA DE TRONCOS "BULL" cuenta con los siguientes dispositivos de seguridad:

- Palancas a dos manos;
- Válvula de seguridad del circuito;
- Térmico motor.

### 14.3.1 Mando de palanca a dos manos

Las palancas se encuentran ubicadas en el plano de trabajo y sirven para bloquear en posición el tronco y accionar el flujo de aceite al cilindro. Cuando se suelta una de las palancas, el cilindro se para en la posición alcanzada. Para la puesta en marcha del equipo, deben presionarse ambas palancas al mismo tiempo para poder accionar la válvula hidráulica.

**NOTA:** antes de utilizar la cortadora de troncos comprobar en vacío el correcto funcionamiento de los mandos de dos manos con palanca. En el caso de que los mandos con palanca no se comporten de la manera descrita anteriormente, parar inmediatamente la máquina y contactar con el proveedor o fabricante.

### 14.3.2 Válvula de seguridad

Se encuentra aplicada en el circuito hidráulico y descarga la sobrepresión que, eventualmente, hay mientras se trabaja. La válvula es tarada por el fabricante.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**14.3.3 Térmico motor**

El térmico motor se encuentra dentro de la caja de conexión del motor e interviene en caso de sobrecargas o sobretensiones.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**


CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**14.4. PICTOGRAMAS Y E.P.I.**

En la máquina se encuentran aplicados los siguientes pictogramas a título de ejemplo. Ellos también representan los Equipos de Protección Individual (E.P.I.) que debe usar el operador.

**14.4.1 Obligaciones**

	
<b>OBLIGACIÓN DE USAR GUANTES DE PROTECCIÓN</b>	<b>OBLIGACIÓN DE USAR CALZADO DE SEGURIDAD</b>

			
<b>OBLIGACIÓN DE USAR CASCO (recomendado)</b>	<b>LEER EL MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA</b>	<b>OBLIGACIÓN DE USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS (recomendado)</b>	<b>OBLIGACIÓN DE USAR PROTECCIÓN PARA EL ROSTRO (gafas o pantalla)</b>

**14.4.2 Peligros**



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**



CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 14.4.3 Prohibiciones

	
<b>PROHIBIDO RETIRAR DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b>	<b>PROHIBIDO LUBRICAR ÓRGANOS EN MOVIMIENTO</b>

	
<b>PROHIBIDO FUMAR</b>	<b>PROHIBIDO EL PASO A TERCERAS PERSONAS</b>

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

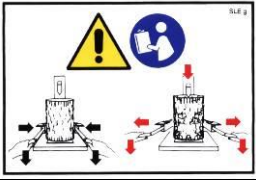


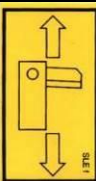


Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO****14.5. ETIQUETAS Y SEÑALIZACIÓN DE PELIGRO**

En la máquina hay adhesivos y pictogramas que señalan al operador situaciones particulares de peligro a las cuales prestar atención.

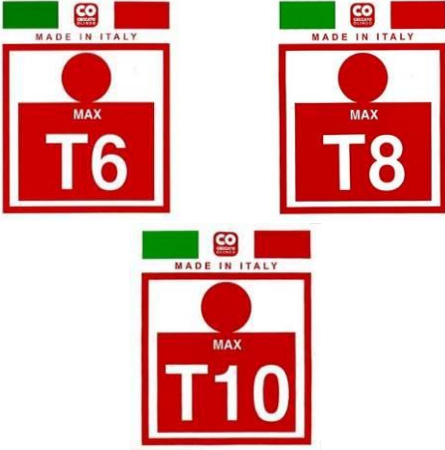

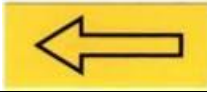

Asegurarse de que las etiquetas de seguridad estén en buenas condiciones y estudiar su significado, porque son necesarias para evitar accidentes. Si se encuentran deterioradas o descoloridas o bien pertenecen a componentes reemplazados, las mismas deben cambiarse por otras originales, que deben solicitarse a la Empresa Fabricante y colocarse en posición, tal como indica el presente manual.

A continuación, se presentan los pictogramas aplicables a la CORTADORA DE TRONCOS "BULL". Los pictogramas indicados en el manual se aplican a todos los tipos de máquina. Controlar cuáles son pertinentes para la máquina que se posee, según se referencia en los capítulos 14.5.1 y 14.5.2, que representan la distribución de los pictogramas en las distintas versiones.

Núm.	Pictograma	Descripción
1		Leer el manual de uso y mantenimiento antes de usar la máquina con el mando a dos manos.
2		Desconectar la tensión y leer el manual de uso antes de intervenir en la máquina.
3		No mantener el tronco debajo de la hoja de corte con las manos.
4		Atención, órgano en movimiento.
5		Peligro de electrocución: (equipamientos bajo tensión a 230 Volt monofásicos).
6		Peligro de electrocución: (equipamientos bajo tensión a 400 Volt trifásicos).

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**






CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

Núm.	Pictograma	Descripción
7		No introducir las manos: peligro de corte.
8		Potencia de la máquina.
9		Punto de elevación.
10		Indicación del sentido de rotación del motor o la bomba.
11	 MACCHINA COLLAUDATA CON OLIO IDRAULICO "46" MACHINE VERIFEE AVEC DE L'HUILE HYDRAULIQUE "46" MACHINE TESTED WITH HYDRAULIC OIL "46" MASCHINE PRÜFTE MIT HYDRAULISCHÖL "46" MAQUINA TESTADA COM OLIO IDRAULICO "46" MAQUINA PROBADA CON ACEITE HIDRAULICO "46"	Tanque de aceite hidráulico y tipo de aceite.
12	 MACCHINA COLLAUDATA CON OLIO IDRAULICO "46" MACHINE VERIFEE AVEC DE L'HUILE HYDRAULIQUE "46" MACHINE TESTED WITH HYDRAULIC OIL "46" MASCHINE PRÜFTE MIT HYDRAULISCHÖL "46" MAQUINA TESTADA COM OLIO IDRAULICO "46" MAQUINA PROBADA CON ACEITE HIDRAULICO "46" NON UTILIZZARE PROLLUNGHE INVOLUBILI VERWENDEN SIE KEINE KABELTRÖMMELE NE PAS UTILISER PALLONGES ENROULÉES DO NOT USE EXTENSION NÃO UTILIZAR EXTENSÕES DE ENROLAR BRUG IKKE EL-KABELTRØMMELE NO USAR CABLE DE EXTENSIÓN ENVOLVIBLE SEZIONE CAVO ALIMENTAZIONE ø 3x2,5 mm² MINDESTÜBERSCHNITT DES KABELS ø 3x2,5 mm² SECTION DU CABLE D'ALIMENTATION ø 3x2,5 mm² FEDE CABLE SECTION ø 3x2,5 mm² SECÇÃO CABO DE ALIMENTAÇÃO ø 3x2,5 mm² TVEK-SNITT PÅ FORSYNINGSKABEL ø 3x2,5 mm² SECCIÓN CABLE DE ALIMENTACIÓN ø 3x2,5 mm² DISTANZA DA QUADRO ELETTRICO MAXIMALE LÄNGE DER VERLÄNGERUNG DISTANCE DICHAIRE ELECTRIQUE DISTANCE FROM THE ELECTRIC PANEL DISTANZIA DO QUADRO ELECTRICO AFSTAND FRA ELLTALEN DISTANCIA DEL QUADRO ELECTRICO 15m Max	Indicaciones operativas.



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

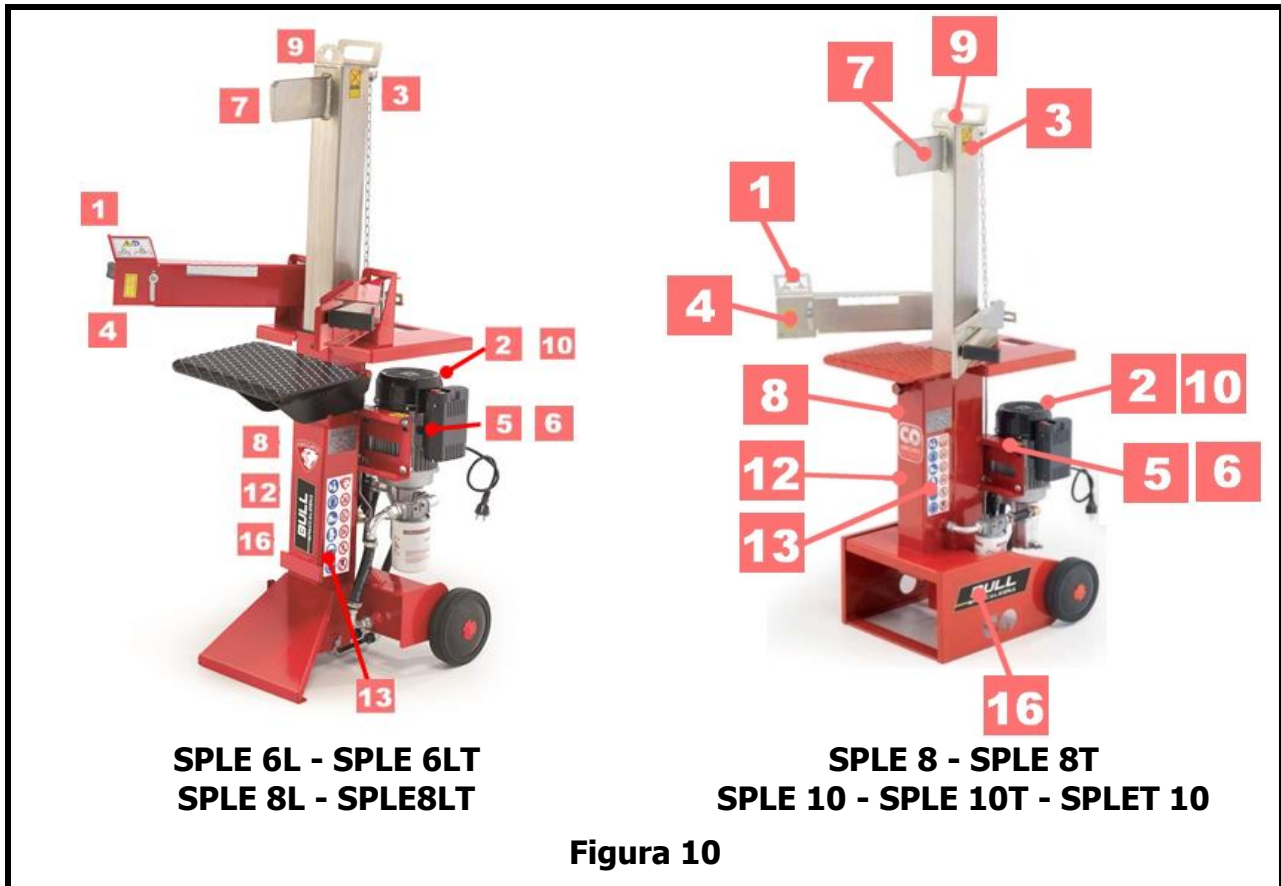
CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

Núm.	Pictograma	Descripción
13		Prohibiciones y obligaciones.
14		<p>Retirar la llave del tractor y leer el manual antes de efectuar el mantenimiento.</p> <p>Sentido de rotación de la toma de fuerza y cantidad de revoluciones máximas admitidas.</p>
15		Nivel de potencia sonora emitida por la máquina.
16		Designación de la serie.
17		Punto de anclaje de la máquina

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

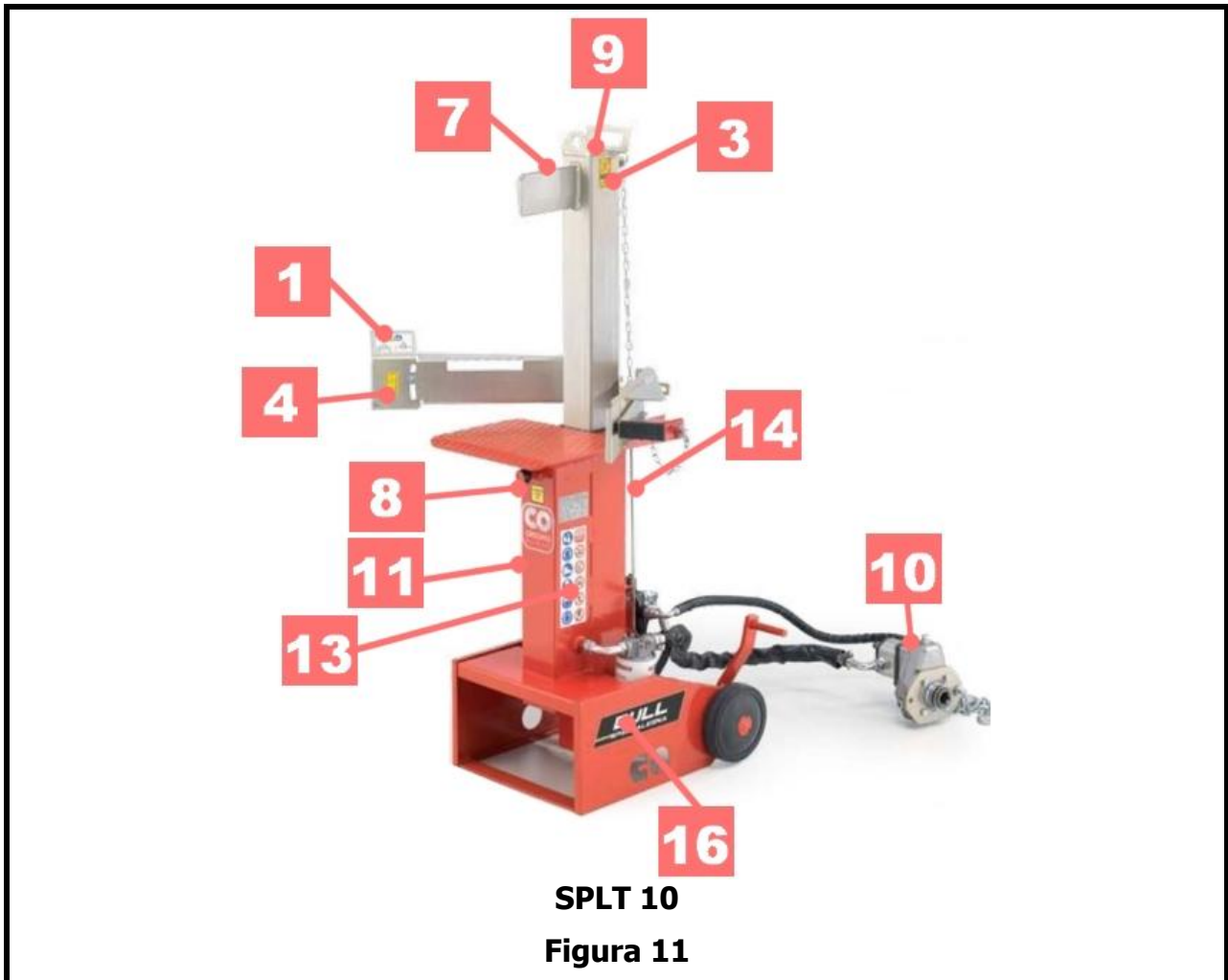
**14.5.1 Máquina con motor eléctrico**



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**14.5.2 Máquina con toma de fuerza**



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 15. RUIDO AÉREO PRODUCIDO POR LA MÁQUINA

Los valores de ruido que se indican son niveles de emisión y no representan, necesariamente, niveles operativos seguros. No obstante exista una relación entre niveles de emisión y niveles de exposición, la misma no puede utilizarse de manera confiable para establecer si se requieren o no se requieren precauciones adicionales. Los factores que determinan el nivel de exposición al cual está sujeta la fuerza de trabajo incluyen la duración de la exposición, las características del lugar de trabajo, otras fuentes de polvo y ruido, etc., es decir, la cantidad de máquinas y otros procesos adyacentes. También los niveles de exposición permitidos pueden variar de un país a otro. En cualquier caso, esta información permite al usuario de la máquina efectuar una mejor evaluación del peligro y el riesgo.



Además, el operador debe prestar atención al hecho de que algunos factores fundamentales también pueden afectar notablemente el nivel de ruido de la máquina.



Si se producen continuamente ruidos y vibraciones, significa que la máquina está dañada y que no debe usarse, sino que debe efectuarse un mantenimiento completo y minucioso.

### 15.1. VALORES DE EMISIÓN

Los valores de emisión han sido medidos según la norma **ISO 11202**:

Descripción	Valor	U.m.
Nivel de presión acústica continuo equivalente con máquina en fase de trabajo (motor eléctrico)	<b>76,3</b>	<b>dB (A)</b>

Para la máquina con toma de fuerza, consultar la documentación específica del tractor en el cual se instalará la máquina.

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## **16. PUESTA FUERA DE SERVICIO Y DESMONTAJE**

### **16.1. PUESTA FUERA DE SERVICIO**

Cuando se pone fuera de servicio la máquina durante un período considerablemente prolongado, es necesario seguir el siguiente procedimiento. Si se prevé una parada prolongada de la máquina, deben adoptarse precauciones adecuadas para que no se generen peligros en el momento de la puesta en marcha. Se entiende por «parada prolongada» un período de inactividad completa superior a un mes.

- Retirar todas las alimentaciones.
- Controlar minuciosamente la máquina y reemplazar las piezas dañadas o desgastadas.
- Controlar el estado de los tornillos y pernos.
- Engrasar cuidadosamente las guías y todos los órganos en movimiento.
- Limpiar todas las partes de la máquina.
- Proteger la máquina de la acumulación de polvo y suciedad.
- Proteger la máquina de la humedad y la lluvia.

### **16.2. NUEVA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Para volver a poner en funcionamiento la máquina, realizar lo siguiente:

- Limpiar minuciosamente cualquier depósito de polvo en las guías de deslizamiento y en todas las piezas de deslizamiento y, luego, aceitarlas.
- Controlar el nivel de aceite en el tanque hidráulico.
- Controlar que los dispositivos de seguridad de la máquina estén en perfecto estado y controlar las condiciones generales.

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 16.3. DESMONTAJE

Al final del ciclo de vida real de la máquina, la empresa usuaria debe alienar la máquina respetando la normativa vigente. Para ello, debe encargarse de efectuar una limpieza general de los distintos elementos y separar las piezas de la máquina en componentes y material eléctrico. Luego, separar los distintos materiales, por ejemplo, motores eléctricos (bobinados de cobre), piezas metálicas (carpintería, etc.), materiales plásticos, etc., y realizar la eliminación diferenciada.

Durante los trabajos de eliminación de la máquina, tener bien presente lo siguiente:

- Es obligatorio dotarse de los equipos de protección para prevención de accidentes, tales como calzado, guantes, gafas.
- Es obligatorio circunscribir la zona de trabajo con prohibición de acceso a personas no autorizadas.
- Es obligatorio aislar la máquina de las fuentes de energía eléctrica.
- ¡El aceite usado y los cartuchos de los filtros usados son altamente contaminantes y no pueden desecharse en el medioambiente! Por lo tanto, es necesario dirigirse a una empresa autorizada para eliminar dichos materiales respetando las normas vigentes.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 17. MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado y con instrumentos y herramientas adecuados.



**DURANTE CUALQUIER TRABAJO DE MANTENIMIENTO, USAR LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (E.P.I.), SUMINISTRADOS EN DOTACIÓN, DISPUESTOS PARA LLEVAR A CABO EL TRABAJO.**



**Aplicar a la máquina un cartel que indique su situación particular: "Máquina fuera de uso por mantenimiento: se prohíbe al personal no autorizado acercarse a la máquina y ponerla en marcha".**



Antes de efectuar cualquier mantenimiento o control, siempre limpiar la zona de trabajo y usar herramientas adecuadas y en buen estado.



Al finalizar los trabajos de mantenimiento, asegurarse de que todos los dispositivos de seguridad estén intactos y funcionen perfectamente.



### 17.1. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

La limpieza de la máquina debe considerarse mantenimiento ORDINARIO (diario).

La máquina debe mantenerse ordenada y debe limpiarse en caso de que no se use durante un período prolongado.

Para la limpieza general, deben usarse productos adecuados para no alterar o dañar piezas de la máquina ni la información de las placas.

La limpieza debe ser efectuada por una persona especializada y autorizada, quien debe trabajar con la máquina parada y con la fuente primaria de alimentación (corriente eléctrica, junta cardán) desconectada o apagada.

Limpiar los recubrimientos de la máquina, los paneles y mandos con paños suaves y secos o bien ligeramente embebidos en una solución detergente suave. No usar ningún tipo de solvente, como alcohol o gasolina, porque podrían dañarse las superficies.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO****17.2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

La frecuencia de intervención que se indica a continuación se refiere a condiciones de uso normales. Por lo tanto, si la máquina se somete a cargas de trabajo pesadas, dicha frecuencia debe reducirse adecuadamente.

Mantener el aceite y grasas lubricantes fuera del alcance de personal ajeno al trabajo. Leer atentamente las indicaciones incluidas en los contenedores y respetarlas estrictamente. Evitar el contacto directo con la piel. Después de usar los productos, lavarse bien.

COMPONENTE	TIPO DE MANTENIMIENTO	FRECUENCIA
GUÍAS DE DESLIZAMIENTO	Control, limpieza y lubricación con grasa. (Si las guías de deslizamiento comienzan a oscilar o a aflojarse, deben reemplazarse)	DIARIA
PINZAS DE FIJACIÓN DE PIEZA	Control y limpieza.	DIARIA
ACEITE HIDRÁULICO	Control y, en caso de ser necesario, reabastecimiento.	SEMANAL
ACEITE HIDRÁULICO	Sustitución del filtro	DESPUÉS DE LAS PRIMERAS 50 HORAS
ACEITE HIDRÁULICO	Cambio de aceite y filtro.	CADA 200 HORAS
RACORES HIDRÁULICOS	Control del ajuste.	CADA 200 HORAS
PALANCAS DE MANDO	Comprobación del correcto funcionamiento	ANTES DE CADA USO
TUBERÍAS ELÉCTRICAS	Comprobación visual de la integridad	ANTES DE CADA USO

En caso de cambiar el filtro, dirigirse a un centro autorizado o directamente a CECCATO OLINDO S.r.l. y solicitar un filtro de 25 micrones.



Usar aceite hidráulico SAE 46.



**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

### 17.2.1 Cambio del aceite hidráulico de la bomba

Cambiar el aceite hidráulico de la siguiente manera:

- Bajar toda la columna.
- Retirar el tapón de drenaje de aceite. Preparar un contenedor específico para recuperar el aceite.
- Inclinar la máquina para hacer que salga todo el aceite.
- Sustituir el filtro del aceite desenroscando el viejo y apretado el nuevo; se sugiere el uso de una llave para filtros adecuada (no suministrada).
- Colocar el aceite nuevo (6 litros aproximadamente).
- Cerrar el tapón de drenaje.

### 17.2.2 Restablecimiento de la protección térmica

El motor cuenta con un micro disyuntor térmico para evitar un recalentamiento por mal uso de la máquina.

En caso de parada durante el uso de la máquina, realizar lo siguiente:

- Desconectar la fuente de energía.
- Colocar el interruptor en «0».
- Esperar a que el motor se enfríe.
- Suministrar tensión.
- Volver a poner en marcha el motor.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 18. FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS

A continuación, se presentan algunas de las averías más simples y probables que pueden comprometer la seguridad y el buen funcionamiento de la máquina.

Si después de haber seguido las siguientes instrucciones, los problemas persisten o se vuelven a presentar, es necesario dirigirse a un técnico especializado o a CECCATO OLINDO S.r.l..

Para intervenir en la máquina, adoptar todas las precauciones posibles y asegurarse de haber desconectado la alimentación de la máquina (cuando sea necesario).

Por cualquier avería no indicada a continuación, es obligatorio solicitar la intervención de un técnico autorizado por CECCATO OLINDO S.r.l..

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no trabaja correctamente.	Falta tensión.	Controlar la tensión en línea.
	El térmico motor ha intervenido.	Restablecer el térmico dentro de la caja del motor.
La columna no desciende o el empujador no avanza.	Nivel de aceite hidráulico insuficiente.	Controlar el nivel de aceite.
	Una de las palancas está desconectada.	Controlar la fijación de las palancas.
	Las guías de deslizamiento están sucias.	Limpiar la columna.
	(Para motor trifásico) La máquina no está conectada correctamente.	Controlar el sentido de rotación del motor. Si no es correcto, invertir la fase con el tornillo correspondiente en la clavija.
	El condensador está dañado. (versión monofásica)	Reemplazar el condensador. (versión monofásica)

Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

## 19. PIEZAS DE REPUESTO

Para solicitar piezas de repuesto, siempre indicar:

- Los datos de identificación presentes en la placa: tipo de máquina, número de serie y año de fabricación.
- La descripción de la pieza a reemplazar.
- La cantidad de piezas solicitadas.
- En caso de ser necesario, enviar una foto por correo electrónico.

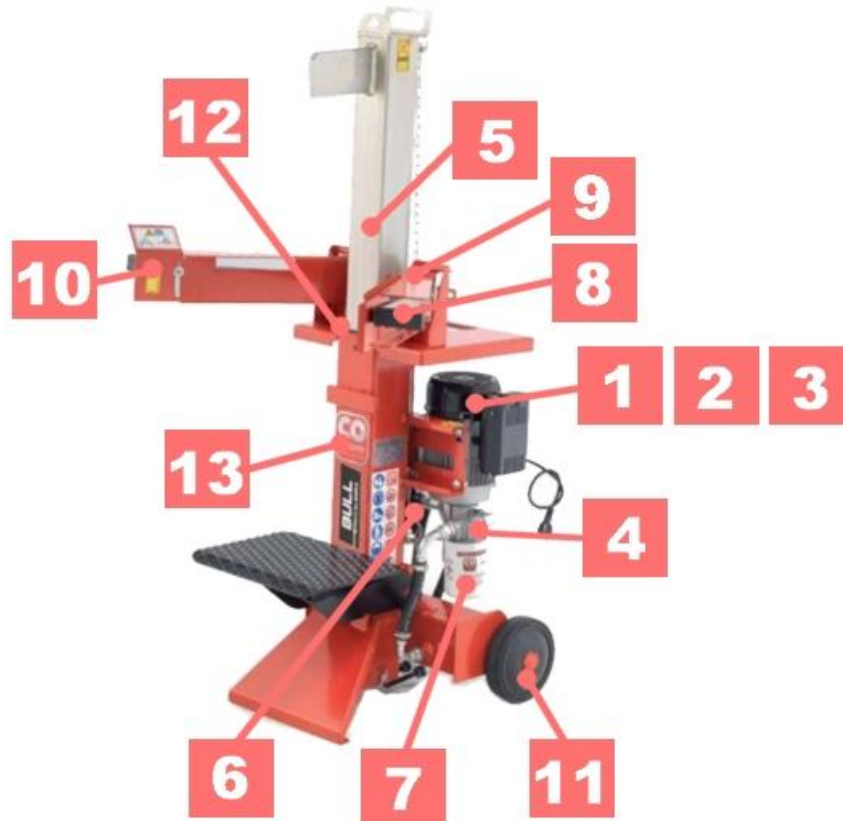
Reparaciones, mantenimientos y reemplazos de piezas efectuados incumpliendo lo indicado en el presente manual excluyen al usuario de toda garantía y no implican responsabilidad alguna del Fabricante, en lo que respecta al eventual mal funcionamiento de la máquina y a las consecuencias que pueden derivarse de ello.

La siguiente lista incluye las piezas de repuesto que están sometidas a mayor desgaste a lo largo del tiempo. En caso de que se soliciten otras piezas de repuesto específicas, dirigirse al revendedor o directamente a CECCATO OLINDO S.r.l.. Durante el pedido de una pieza de repuesto, siempre indicar el modelo de la máquina que figura en la placa CE.

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

**19.1. MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO**

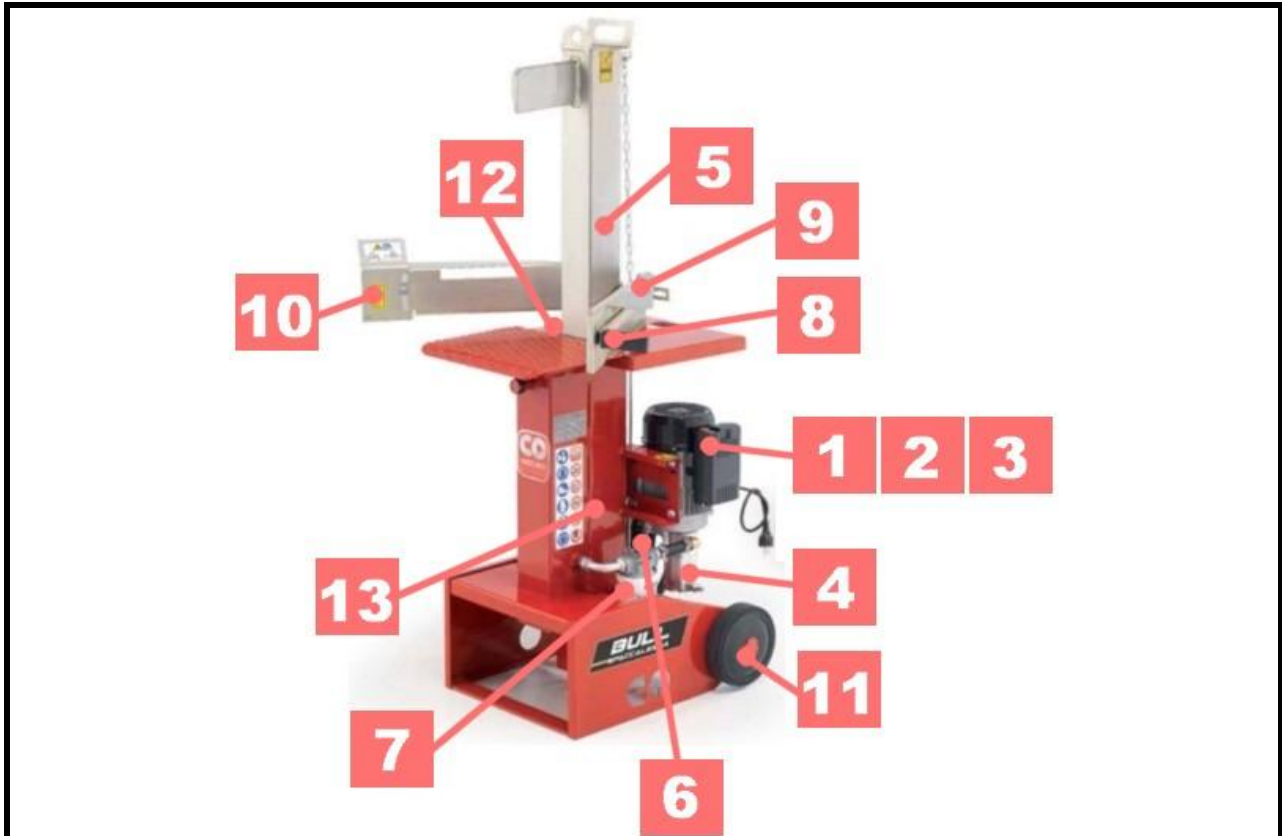


**SPLE 6L - SPLE 6LT - SPLE 8L - SPLE8LT**

Núm.	DESCRIPCIÓN
1	Motor
2	Condensador
3	Interruptor
4	Bomba única / doble (especificar modelo)
5	Cilindro
6	Distribuidor
7	Filtro
8	Palanca de bloqueo
9	Brazo para palanca DCHA. (especificar modelo)
10	Brazo para palanca IZQ. (especificar modelo)
11	Ruedas
12	Patín superior
13	Patín inferior

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**



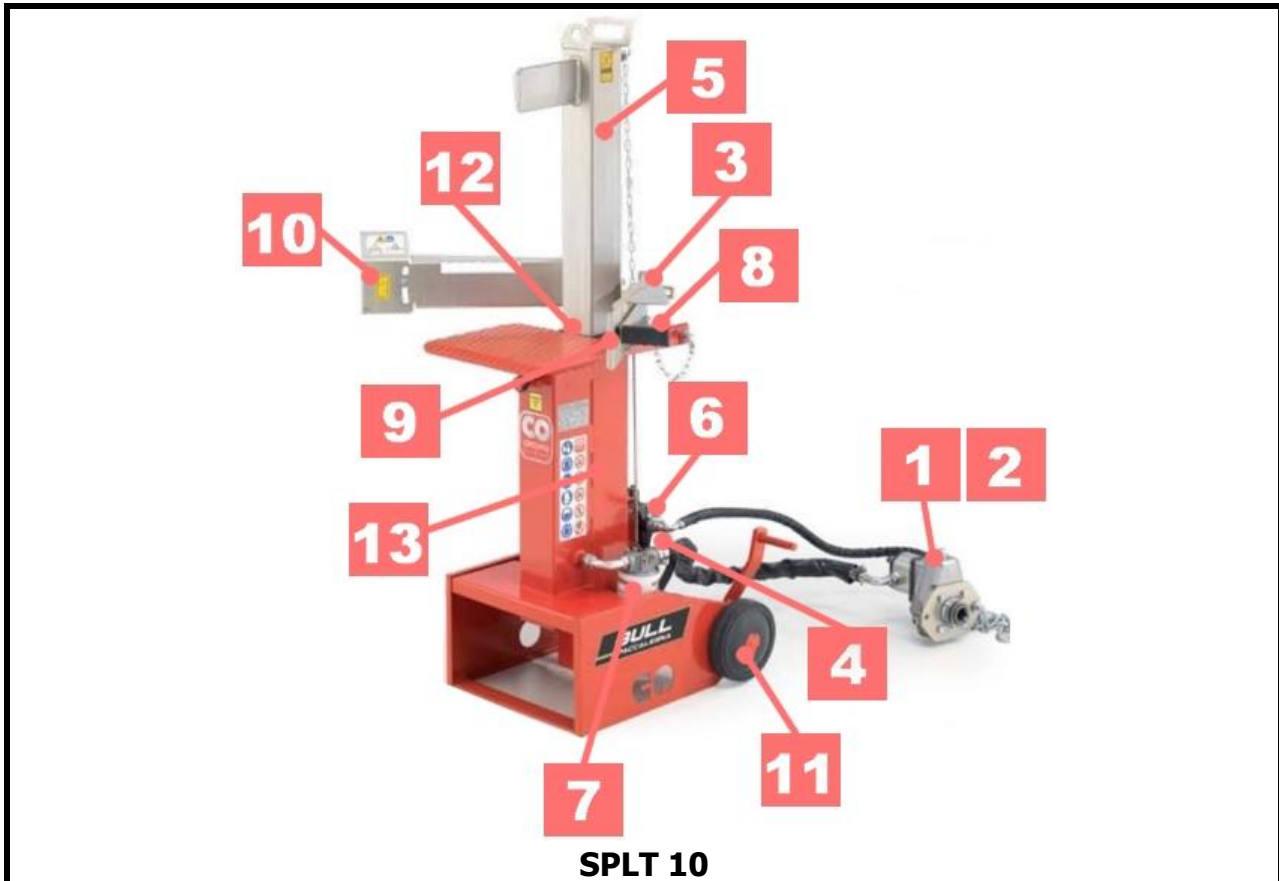
**SPLE 8 - SPLE 8T - SPLE 10 - SPLE 10T - SPLET 10**

Núm.	DESCRIPCIÓN
1	Motor
2	Condensador
3	Interruptor
4	Bomba única / doble (especificar modelo)
5	Cilindro
6	Distribuidor
7	Filtro
8	Palanca de bloqueo
9	Brazo para palanca DCHA. (especificar modelo)
10	Brazo para palanca IZQ. (especificar modelo)
11	Ruedas
12	Patín superior
13	Patín inferior

**Máquina: CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
 Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
 sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

**19.2. MÁQUINA CON TOMA DE FUERZA**



**SPLT 10**

Núm.	DESCRIPCIÓN
1	Multiplicador
2	Brida con cadena
3	Clavija tercer punto
4	Bomba única
5	Cilindro
6	Distribuidor
7	Filtro
8	Palanca de bloqueo
9	Brazo para palanca DCHA. (especificar modelo)
10	Brazo para palanca IZQ. (especificar modelo)
11	Ruedas
12	Patín superior
13	Patín inferior



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

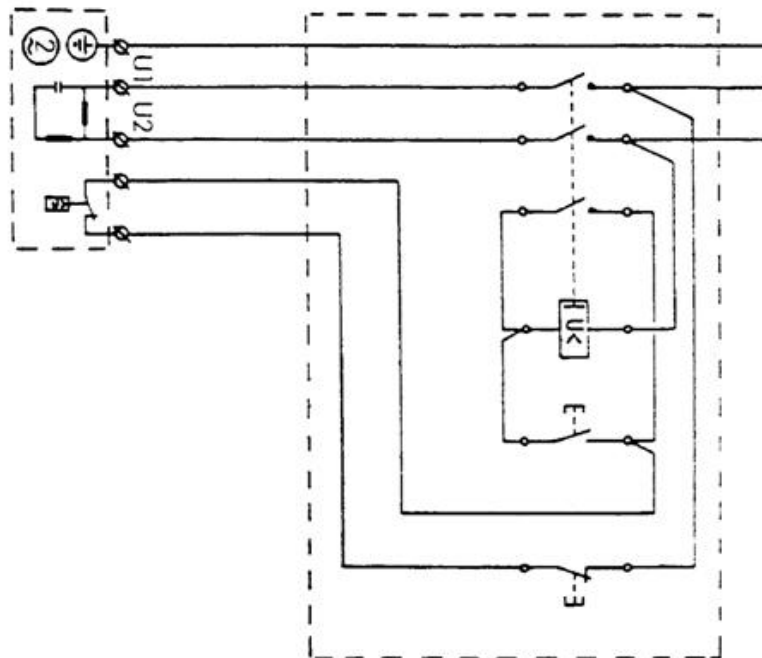
CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

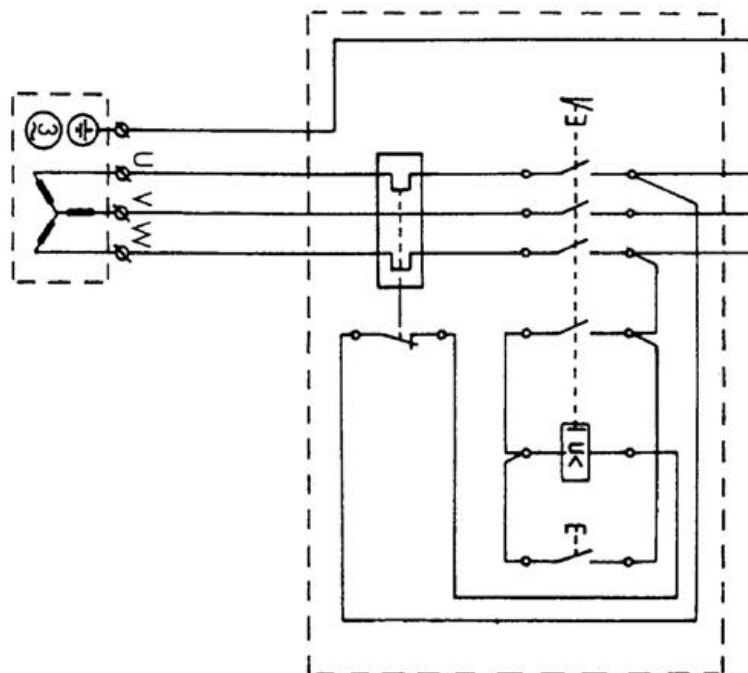
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> #ROSSOCECCATO

## 20. ANEXOS

### 20.1. ESQUEMA ELÉCTRICO MONOFÁSICO



### 20.2. ESQUEMA ELÉCTRICO TRIFÁSICO



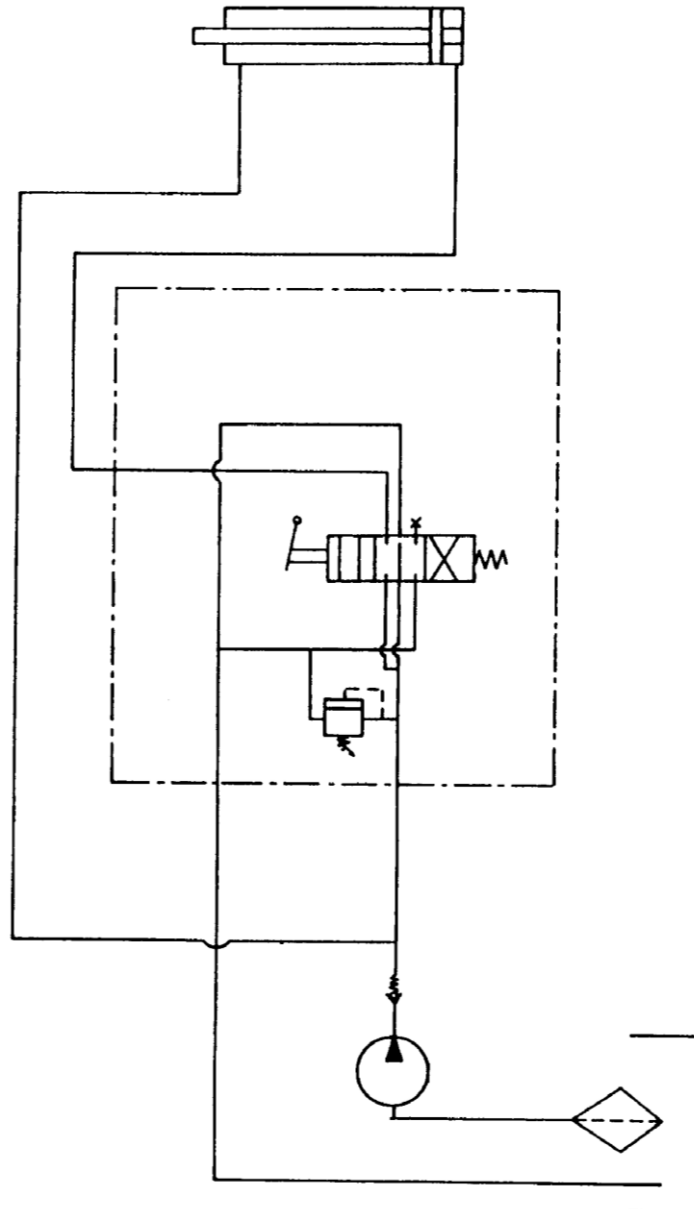
Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**20.3. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLT"**



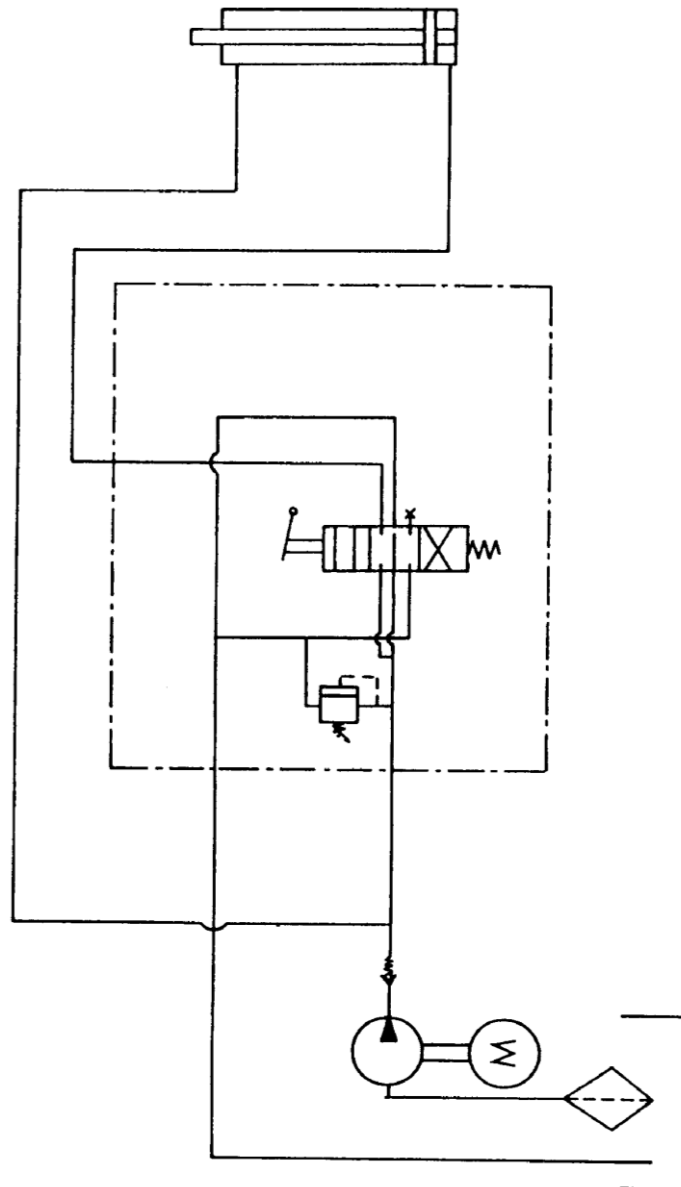
Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

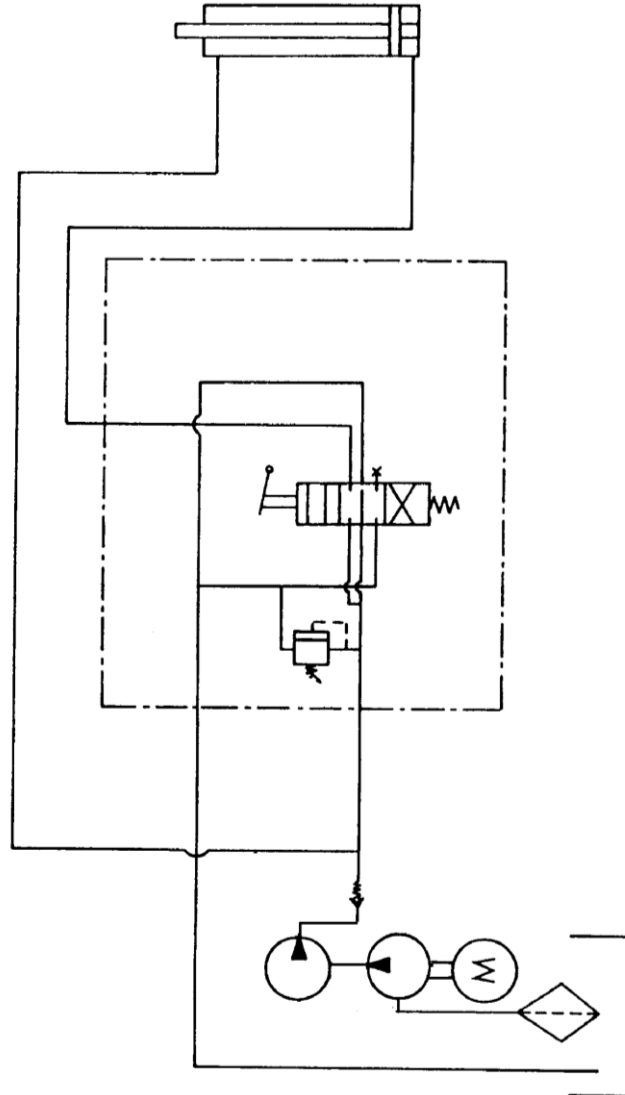
**20.4. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLE"**



Máquina: **CORTADORA DE TRONCOS "BULL"**

CECCATO OLINDO S.r.l. - Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)  
Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673 - e-mail: info@ceccato-olindo.it  
sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/> **#ROSSOCECCATO**

**20.5. ESQUEMA HIDRÁULICO "SPLE - DP"**





## **CECCATO OLINDO S.r.l.**

Via Giustiniani 1 - 35010 Arsego di San Giorgio Delle Pertiche (PD)

Tel. +39 049/5742051 - Fax +39 049/5742673

e-mail: [info@ceccato-olindo.it](mailto:info@ceccato-olindo.it)

sito internet: <http://www.ceccato-olindo.it/>